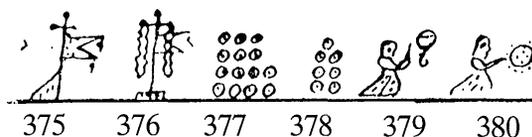


Estudio sobre el catecismo pictográfico mazahua

(Continuación)



DECIMA PARTE

ARTICULOS DE LA FE

El presente apartado viene a ser una duplicación del contenido del credo, salvando algunas ligeras diferencias. Pero la solera de que gozaba era tan notable que ni siquiera se ponía en tela de juicio la conveniencia de omitirlo, una vez que se había propuesto el credo en un catecismo. Por esta razón, este *Catecismo*, como otros muchos, recoge en sus páginas el doble formulario. Apenas tiene dificultad de interpretación, desde el momento que la práctica totalidad de sus expresiones han aparecido ya en el credo.

Pictograma 375

Un estandarte igual a los que figuraban en el pictograma 277 significa en esta ocasión: *artículos*.

Pictograma 376

Igual a pictograma 76. Significa: *fe*.

Pictograma 377

Aparecen tres hileras verticales de cuatro circulitos cada una, más otros dos a la derecha. Su sentido es: *catorce*

Pictograma 378

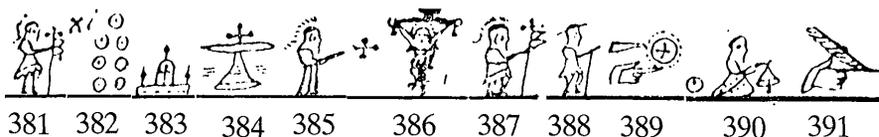
Igual a pictograma 286. Significa: *siete*

Pictograma 379

Una persona arrodillada señala hacia un pequeño círculo que hay en la parte superior derecha del pictograma; dicho círculo tiene un apéndice curvo; podría tratarse de una pequeña flor. El significado que mejor encaja es: *para*.

Pictograma 380

Igual a pictograma 258. Significa: *el nombre*.

**Pictograma 381**

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 382

Igual a pictograma 286. Significa: *siete*.

Pictograma 383

Una representación de lo que se podría entender como un altar visto de frente, constituido por una mesa, sobre la cual estaría en la parte central el sagrario. Su significado podría ser: *venerada*.

Pictograma 384

Una extraña representación, que en cierto modo recuerda la pila bautismal del pictograma 360, de la cual, sin embargo, difiere: sobre una peana aparece un objeto alargado, encima del cual aparece una cruz. Su sentido, por el contexto, tendría que ser: *humanidad*.

Pictograma 385

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 386

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

Pictograma 387

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 388

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

Pictograma 389

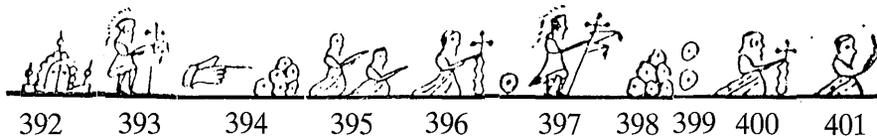
Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

Pictograma 390

Igual a pictograma 13. Significa: *entonces*.

Pictograma 391

Igual a pictograma 19. Significa: *así como*.

**Pictograma 392**

Parecido al pictograma 383, con un adorno en la parte central del sagrario. Podría significar: *venerado*.

Pictograma 393

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 394

Pictograma compuesto de la mano del pictograma 68, más un conjunto confuso que bien puede ser el pictograma 2. El significado es: *todos estos*.

Pictograma 395

Igual a pictograma 257. Significa: *el primero*.

Pictograma 396

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 397

Igual a pictograma 27, más el añadido de un circulito a la izquierda del pictograma, que representa la unidad. Significa: *(en) un único Dios*.

Pictograma 398

Igual a pictograma 1. Significa: *todo*.

Curiosamente el *tlacuilo* ha sufrido un despiste, porque este pictograma tendría que haberse visto seguido del pictograma 50 (“hacedor”), para representar como en otras ocasiones la idea completa. Sin embargo, ha omitido este segundo pictograma.

Pictograma 399

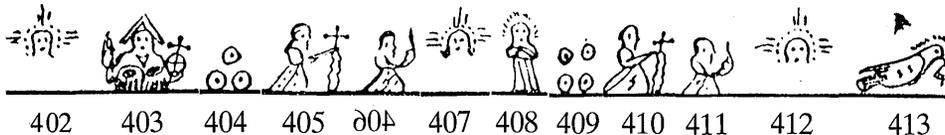
Igual a pictograma 269. Significa: *el segundo*.

Pictograma 400

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 401

Similar a pictograma 16. Aunque allí le cuadra el significado de la preposición “por”, aquí, en todos los artículos relativos a la divinidad, el más aconsejable es: *que es, que hay*.

**Pictograma 402**

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*.

Pictograma 403

Igual a pictograma 61. Significa: *Padre*.

Pictograma 404

Igual a pictograma 274. Significa: *el tercero*.

Pictograma 405

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 406

Igual a pictograma 401. Significa: *que es*.

Pictograma 407

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*.

Pictograma 408

Igual a pictograma 62. Significa: *Hijo*.

Pictograma 409

Igual a pictograma 278. Significa: *el cuarto*.

Pictograma 410

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 411

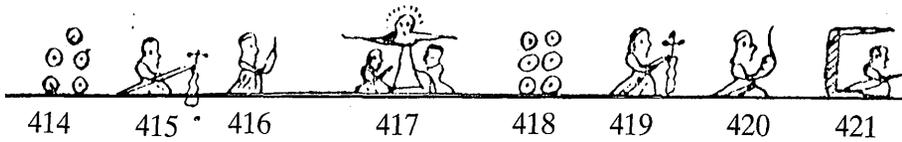
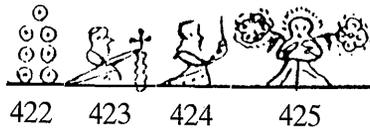
Igual a pictograma 401. Significa: *que es*.

Pictograma 412

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*.

Pictograma 413

Igual a pictograma 63. Significa: *Espíritu Santo*.

**Pictograma 414**Igual a pictograma 282. Significa: *el quinto*.**Pictograma 415**Igual a pictograma 3. Significa: *crear*.**Pictograma 416**Igual a pictograma 401. Significa: *que es*.**Pictograma 417**Igual a pictograma 150. Significa: *creador*.**Pictograma 418**Igual a pictograma 284. Significa: *el sexto*.**Pictograma 419**Igual a pictograma 3. Significa: *crear*.**Pictograma 420**Igual a pictograma 401. Significa: *que es*.**Pictograma 421**Igual a pictograma 17. Significa: *salvar, (el que) salva*.**Pictograma 422**Igual a pictograma 286. Significa: *el séptimo*.**Pictograma 423**Igual a pictograma 3. Significa: *crear*.**Pictograma 424**Igual a pictograma 401. Significa: *que es*.**Pictograma 425**Igual a pictograma 120. Significa: *(el que) glorifica*.

**Pictograma 426**

Igual a pictograma 13. Significa: *entonces*.

Pictograma 427

Igual a pictograma 19. Significa: *así como*.

Pictograma 428

Igual a pictograma 383. Significa: *venerado*.

Pictograma 429

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Aquí se detecta un error, puesto que ha dividido los artículos de la fe en las dos series consabidas, de la divinidad y de la humanidad de Jesucristo (pictogramas 378-389). Lógicamente, desarrolla en primer lugar los de la divinidad, enunciados en los pictogramas 390-393, que en versión según el sentido, serían “los que corresponden a Dios”. Por lo tanto, ahora tendrían que venir los que corresponden a Jesucristo, Dios y hombre. Sin embargo, el presente pictograma omite la referencia a Jesucristo, para presentar de nuevo la imagen de Dios.

Pictograma 430

Igual a pictograma 394. Significa: *(son) todos estos*.

Pictograma 431

Igual a pictograma 257. Significa: *el primero*.

Pictograma 432

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 433

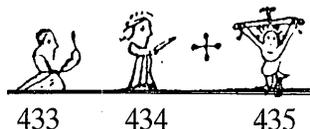
Igual a pictograma 401. Significa: *que es*.

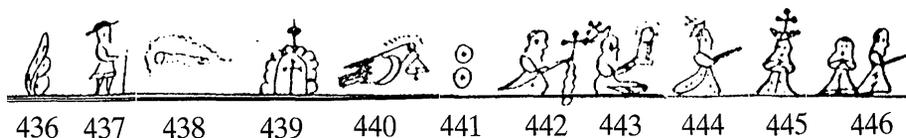
Pictograma 434

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 435

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.



**Pictograma 436**

Igual a pictograma 50. Significa: *hecho*.

Pictograma 437

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

Pictograma 438

Un leño o tronco (no es muy apreciable el dibujo) rodeado por la parte superior, de una aureola de puntos. El significado que encaja aquí, de conformidad con el contexto del formulario, es: *(se) encarnó*.

Pictograma 439

Igual a pictograma 161. Significa: *obra*.

Pictograma 440

Igual a pictograma 63. Significa: *Espíritu Santo*.

Pictograma 441

Igual a pictograma 269. Significa: *el segundo*.

Pictograma 442

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 443

Una figura como la que representa a María sostiene en su brazo extendido una pequeña figura con aureola, que hay que suponer (aunque el dibujo apenas deje lugar a ello) que se trata de su hijo. Su significado es: *nació*.

Pictograma 444

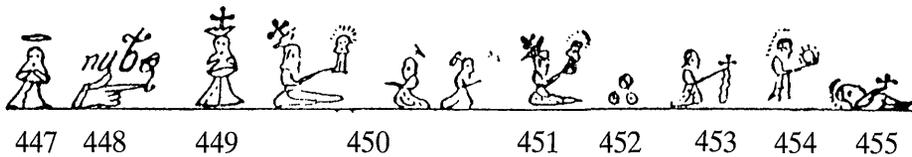
Igual a pictograma 132. Significa: *santa*.

Pictograma 445

Igual a pictograma 133. Significa: *María*.

Pictograma 446

Pictograma compuesto: la primera figura es parecida a pictograma 211, pero la diferencia estriba en que carece de aureola; la segunda figura representa a una persona con el brazo extendido. El conjunto del pictograma podría significar: *es (por) siempre*.

**Pictograma 447**

Parecido a pictograma 211, la figura carece de la aureola que aparecía en aquel pictograma; pero a diferencia del pictograma 446, aquí aparece con una corona elíptica. El sentido que encaja, por el contexto, es: *virgen*.

(Puede verse el pictograma 240, en que el contexto aconseja atribuir el significado de “virgen”, aunque cambie el tipo de corona respecto al presente pictograma).

Pictograma 448

Igual a pictograma 46, más la leyenda “nubq”. Significa: *manda*.

Pictograma 449

Igual a pictograma 133. Significa: *María*.

Pictograma 450

Es un pictograma compuesto: la primera parte es igual al pictograma 443; en la parte derecha del pictograma, aparece un personaje arrodillado y con corona, que señala hacia la parte primera. Su sentido podría ser: *en el parto*.

Pictograma 451

Parecido al pictograma anterior, los personajes invierten el orden. Su sentido, pues, sería: *después del parto*.

Pictograma 452

Igual a pictograma 274. Significa: *el tercero*.

Pictograma 453

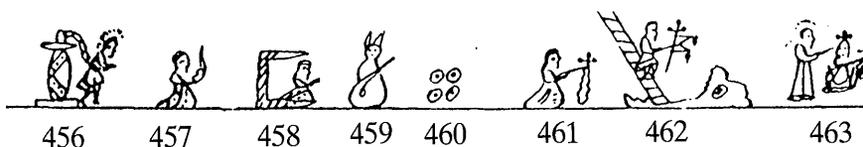
Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 454

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 455

Igual a pictograma 15. Significa: *murió*.

**Pictograma 456**

Igual a pictograma 167. Significa: *padeció*.



464 465

Pictograma 457

Igual a pictograma 32. Significa: *por*.

Pictograma 458

Igual a pictograma 33. Significa: *librar*.

Pictograma 459

Igual a pictograma 18. Significa: *pecado*.

Pictograma 460

Igual a pictograma 278. Significa: *el cuarto*.

Pictograma 461

Igual a pictograma 3. Significa: *crear*.

Pictograma 462

Igual a pictograma 174. Significa: *bajó a los infiernos*.

Pictograma 463

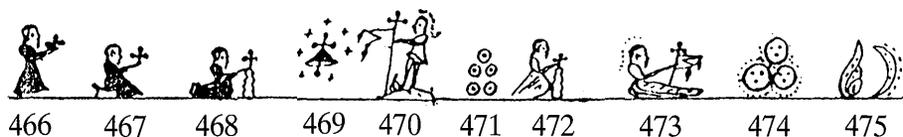
Pictograma en que una figura como la del pictograma 57 está casi tocando una segunda figura de la que apenas se perciben los rasgos con detalle, pero que se muestra con más claridad en el pictograma siguiente. El sentido, acomodado al desarrollo del formulario, ha de ser: *sacó*.

Pictograma 464

Una figura como la que ocupaba el segundo lugar en el pictograma anterior: se trata de una informe representación que tiene un rostro redondo sobre el que hay una cruz, más un tronco y una piernas que más bien recuerdan el abdomen de un insecto. Tiene extendida una mano, de la que pende una hilera de cuatro pequeños círculos, con una cruz en su extremo superior. El sentido del formulario está señalando su sentido: *las almas*

Pictograma 465

Igual a pictograma 198. Significa: *santos*.

**Pictograma 466**

Una figura con el vestido oscuro, y los brazos estirados sosteniendo una cruz. Recuerda a pictograma 86 y 370. Su sentido es: *padres*.

Pictograma 467

Parecida a pictograma 86 una persona con vestido oscuro (como en el pictograma anterior y en el siguiente) está sentada; pero su actitud inequívocamente se identifica con la del pictograma 213. Su sentido es: *esperaban*.

Pictograma 468

Igual a pictograma 3, aunque la persona, como en los dos pictogramas anteriores, tenga vestido oscuro. Significa: *creían*.

Pictograma 469

Mezcla de los pictogramas 198 (campana = santa) y 123 (corona de crucetas = gracia). El sentido del pictograma es: *santa y graciosa*, o *santa y bendita*.

Pictograma 470

Igual a la segunda parte del pictograma 186. Significa: *llegada*.

Pictograma 471

Igual a pictograma 282. Significa: *el quinto*.

Pictograma 472

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 473

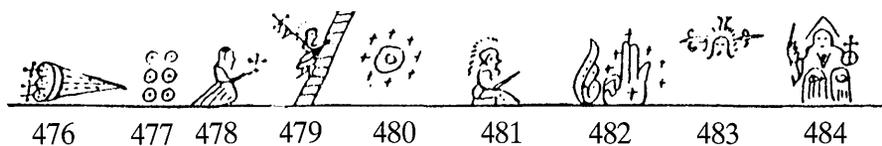
Igual a pictograma 176. Significa: *resucitó*.

Pictograma 474

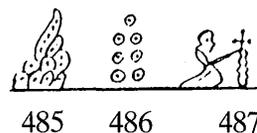
Igual a pictograma 175. Significa: *al tercer día*.

Pictograma 475

Igual a pictograma 177. Significa: *de entre*.

**Pictograma 476**

Igual a pictograma 178. Significa: *muertos*.

**Pictograma 477**

Igual a pictograma 284. Significa: *el sexto*.

Pictograma 478

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

Pictograma 479

Igual a pictograma 179. Significa: *subió*.

Pictograma 480

Igual a pictograma 180. Significa: *cielo*.

Pictograma 481

Igual a pictograma 181. Significa: *sentado*.

Pictograma 482

Igual a pictograma 182. Significa: *a la bendita mano derecha*.

Pictograma 483

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*.

Pictograma 484

Igual a pictograma 61. Significa: *Padre*.

Pictograma 485

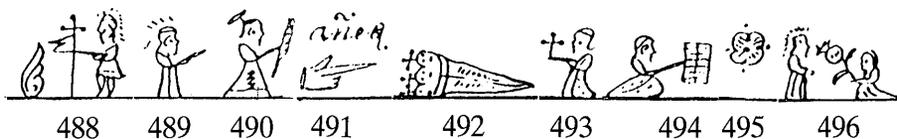
Se produce una fusión de los pictogramas 1 y 50, que ordinariamente aparecían en dos pictogramas diversos. Significa: *todohacedor*.

Pictograma 486

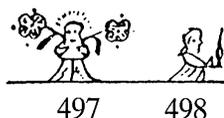
Igual a pictograma 286. Significa: *el séptimo*.

Pictograma 487

Igual a pictograma 3. Significa: *creer*.

**Pictograma 488**

Igual a pictograma 186. Significa: *desde allí vendrá.*

**Pictograma 489**

Igual a pictograma 188. Significa: *juzgar.*

Pictograma 490

Igual a pictograma 189. Significa: *vivos.*

Pictograma 491

Igual a pictograma 68, con la inscripción borrosa “añeq”. Significa: *y también.*

Pictograma 492

Igual a pictograma 178. Significa: *muertos.*

Pictograma 493

Pictograma igual a pictograma 81, pero dibujado en sentido invertido, mirando hacia la izquierda. Su sentido, de acuerdo con el formulario de los artículos de la fe, sería: *a saber.*

Pictograma 494

Igual a pictograma 24. Significa: *buenos.*

Pictograma 495

Igual a pictograma 80. Significa: *provecho.*

Pictograma 496

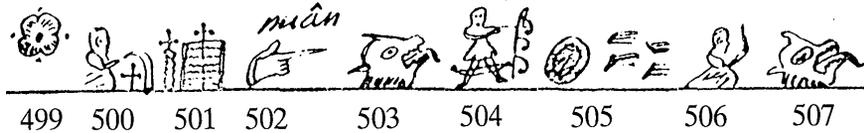
Pictograma en el que la figura primera, correspondiente al pictograma 57 (“Señor”) está frente a una persona arrodillada, que tiene en sus manos una gran flor. Su sentido podría ser: *premio.*

Pictograma 497

Igual a pictograma 208. Significa: *gloria.*

Pictograma 498

Igual a pictograma 32. Significa: *por, porque.*

**Pictograma 499**

Igual a pictograma 80. Significa: *provecho*.



508

Pictograma 500

Igual a pictograma 273. Significa: *respetar*.

Pictograma 501

Igual a pictograma 77. Significa: *mandamientos*.

Pictograma 502

Igual a pictograma 68; consta en la parte superior la leyenda "nuân". Significa: y *también*.

Pictograma 503

Igual a pictograma 22. Significa: *malos*.

Pictograma 504

Una persona en pie tiene los pies aherrojados, y las manos (aunque sea menos perceptible) igualmente atadas a un poste vertical, con unas inflorescencias que salen hacia la derecha. Su sentido es: *prisión*.

Pictograma 505

Pictograma compuesto de un doble círculo, con el interior oscurecido por una serie desordenada de trazos; a su lado, la misma representación del pictograma 204. Su significado es: *castigo (para) siempre*.

Pictograma 506

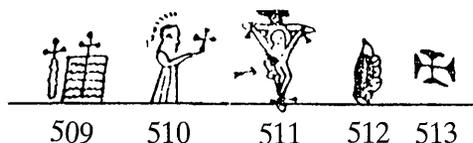
Igual a pictograma 32. Significa: *por, porque*.

Pictograma 507

Igual a pictograma 22. Significa: *malos*.

Pictograma 508

Una representación similar a la del pictograma 273, pero en el espacio generado entre la persona arrodillada y el trazo que cae desde su mano hasta el suelo, en lugar de la representación de la cruz aparece la representación del pecado (pictograma 18). Su sentido es: *pecaron*.

**Pictograma 509**

Igual a pictograma 77. Significa: *mandamientos*.

Pictograma 510

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 511

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

Aquí se invierte el sentido de la lectura de la última banda correspondiente a los artículos de la fe, indicando una flechita esta circunstancia.

Pictograma 512

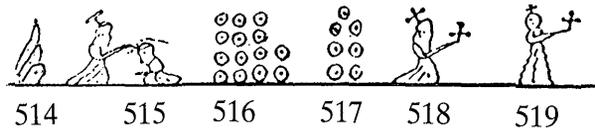
Igual a pictograma 50. Significa: *(se) haga*.

Pictograma 513

Igual a pictograma 118. Significa: *Jesús*.

Descifrada la totalidad de los pictogramas de este formulario, su versión queda de la siguiente forma: *Los artículos de la fe (son) catorce. Siete para el nombre de Dios; siete (para) la venerada humanidad (?) del Señor Jesucristo, Dios (y) hombre verdadero. Entonces, así (los) del venerado Dios (son) todos estos: El primero, creer (en) un único Dios todo(hacedor). El segundo, creer que es la divinidad del Padre. El tercero, creer que es la divinidad del Hijo. El cuarto, creer que es la divinidad del Espíritu Santo. El quinto, creer que es creador. El sexto, creer que salva. El séptimo, creer que glorifica.*

Entonces, así (los) del venerado Dios (son) todos estos: El primero, creer que el Señor Jesucristo (se) hizo hombre, encarnó (?) por obra del Espíritu Santo. El segundo, creer que nació (de) santa María (que) es siempre virgen, (según) (lo) mandado María en el parto (y) después del parto. El tercero, creer que el Señor murió, padeció por liberar(nos) (del) pecado. El cuarto, creer que descendió a los infiernos; el Señor sacó las ánimas de los santos padres (que) esperaban (y) creían su santa (y) bendita llegada. El quinto, creer que resucitó al tercer día de entre los muertos. El sexto, creer que subió al cielo, sentado a la bendita mano derecha de la divinidad del Padre todohacedor. El séptimo creer que desde allí vendrá a juzgar a vivos y también muertos, a saber, (a) los buenos aprovechará el premio de la gloria, porque aprovecharon (a) respetar los mandamientos; y también (a) los malos a la prisión del castigo eterno, porque los malos pecaron (contra) los mandamientos del Señor Jesucristo. (Así) se haga, Jesús.



UNDECIMA PARTE

OBRAS DE MISERICORDIA

En términos generales, las obras de misericordia no presentan grandes problemas de interpretación, de manera que su formulario discurre dentro de la normalidad de una brevedad de conceptos, y un simple enunciado de cada uno de los comportamientos propuestos para llevar a cabo una actuación cristiana generosa de cara al prójimo.

Pictograma 514

Igual a pictograma 50. Significa: *hacer, obras*.

Pictograma 515

Igual a pictograma 210. Significa: *misericordia*.

Pictograma 516

Tres hileras verticales de cuatro circulitos, más otra únicamente con dos. Su significado es: *catorce*.

Pictograma 517

Igual a pictograma 286. Significa: *siete*.

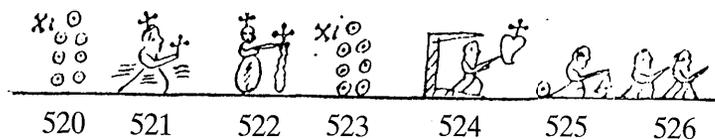
Pictograma 518

Igual a pictograma 4. El significado en esa ocasión era “muestra”, pero parece aconsejable, por el sentido del formulario, que en las obras de misericordia se le dé el significado de: *necesita*.

Es preciso advertir que este significado (“necesita”) tampoco desentona absolutamente en el contexto del pictograma 4.

Pictograma 519

Parecido al pictograma 464, una figura, que recuerda vagamente el aspecto humano, pero a la que intencionadamente se dibuja de otra forma, tiene hasta la cintura la misma representación que el pictograma aludido, pero la parte inferior está recubierta de un vestido largo elaborado con un tejido fruncido. Su significado, por el sentido del formulario, y por comparación con otros pictogramas, es: *cuerpo*.

**Pictograma 520**

Igual a pictograma 286. Significa: *siete*.

Pictograma 521

Prácticamente igual a pictograma 4 y al más próximo pictograma 518; hay, sin embargo, una diferencia porque a un lado y otro de la figura, así como también en el centro aparecen grupos de tres rayas horizontales. Esta modificación pictográfica parece aconsejar que el significado que mejor cuadra a este pictograma en las ocasiones que aparece sea: *consecuencias buenas*.

Pictograma 522

Igual a pictograma 464. Significa: *alma*.

Pictograma 523

Igual a pictograma 286. Significa: *siete*.

Pictograma 524

Casi igual a pictograma 17, la persona introducida en las esquematizadas fauces infernales está apuntando a un corazón con un remate de cruz en la parte superior, que aparece dibujado en la parte superior derecha del pictograma. Su significado resulta un tanto ambiguo, ya que el sentido que el contexto aconseja sería: *librar al cuerpo*.

Sin embargo, en el pictograma 549 aparece idéntico dibujo, y ahí estaría recomendada la idea de “liberar al alma”, puesto que comienzan las obras de misericordia espirituales. En este caso, al comenzar las obras de misericordia corporales, parece que el significado adecuado es el apuntado antes.

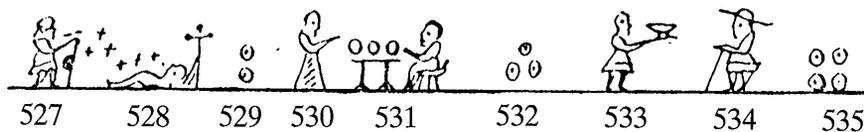
Pictograma 525

Igual a pictograma 13. En este pictograma 13 el sentido sería el de “entonces”; aquí hay un notable margen de duda de que tal sentido sea el adecuado. Por eso, ensayando otro posible sentido, parece que podría significar: *son éstas*.

Esta interpretación tiene en su contra el que cuando ha aparecido esta idea (pictogramas 256, 260) se ha expresado gráficamente de otra forma.

Pictograma 526

Igual a pictograma 263. Significa: *la primera*.

**Pictograma 527**

Una persona, con bastón, en actitud de caminar. Su significado es: *visitar*.

Pictograma 528

Igual a la segunda parte del pictograma 368, aquí se aprecia mejor sobre el enfermo tumbado una serie de pequeñas cruces. Su significado es: *enfermo*.

Pictograma 529

Igual a pictograma 269. Significa: *la segunda*.

Pictograma 530 y pictograma 531

He dudado si numerarlos como un sólo pictograma o como dos; al final he optado por esta segunda solución, por seguir el paralelismo con los pictogramas 533 y 534, en que más claramente aparecen separados.

El pictograma 530 presenta a una persona con vestido largo, y el brazo extendido, en actitud de dar. Está dando, en el pictograma 531, una serie de tres panes (?) representados por sendos círculos, que aparecen en vertical encima de una mesa, a la cual se encuentra sentado otro personaje que mira hacia el del pictograma 530. El significado conjunto de ambos es: *dar comida al hambriento*.

Pictograma 532

Igual a pictograma 274. Significa: *la tercera*.

Pictograma 533

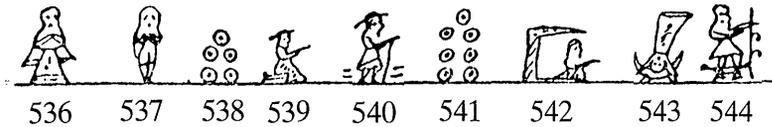
Una persona, con vestido corto, sostiene en sus manos una gran copa, que ofrece al personaje del pictograma siguiente.

Pictograma 534

Un personaje con sombrero y bastón mira hacia el pictograma anterior. El sentido conjunto de ambos es: *dar bebida al sediento*.

Pictograma 535

Igual a pictograma 278. Significa: *la cuarta*.

**Pictograma 536**

Una figura, sin rasgos expresivos en el rostro, aparece abundantemente vestida (túnica hasta los pies, largas mangas que caen por debajo de la altura de las manos, esclavina). Su sentido es: *vestir*.

Pictograma 537

En contraste con el pictograma anterior, una figura aparece desnuda, con una expresión triste. Su sentido es: *al desnudo*.

Pictograma 538

Igual a pictograma 282. Significa: *la quinta*.

Pictograma 539

Parecido al pictograma 213, una persona está sentada, pero carece del signo de la cruz en su mano, cosa que aparecía en 213. Su sentido es: *acoger*.

Pictograma 540

Igual a pictograma 217. Significa: *desterrado*. Podría significar también: *viajero*.

Pictograma 541

Igual a pictograma 286. Significa: *la séptima*.

Es evidente que el *tlacuilo* cometió un error, porque la numeración de las obras de misericordia reclama que aquí vaya “la sexta”, máxime cuando la séptima aparece en el pictograma 545. Supliendo, pues, dicho error, el significado real que hay que atribuirle es: *la sexta*.

Pictograma 542

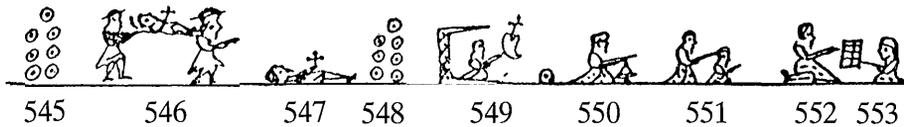
Igual a pictograma 17. Significa: *librar, redimir*.

Pictograma 543

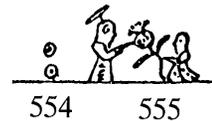
Igual a pictograma 112. Significa: *caer*.

Pictograma 544

Igual a pictograma 504. Significa: *prisión*.

**Pictograma 545**

Igual a pictograma 286. Significa: *la séptima*.

**Pictograma 546**

Dos personas portan sobre sus hombros unas parihuelas sobre las cuales va un cadaver. Su sentido es: *enterrar*.

Pictograma 547

Igual a pictograma 141. Significa: *muerto*.

Pictograma 548

Igual a pictograma 286. Significa: *las siete*.

Pictograma 549

Igual a pictograma 524. Ya está apuntado en este lugar que el significado que parece corresponderle, a pesar de la igualdad de las representaciones pictográficas, es: *liberar al alma*.

Pictograma 550

Igual a pictograma 525, con la modificación de significado allí señalada: *son éstas*.

Pictograma 551

Igual a pictograma 263. Significa: *la primera*.

Pictograma 552 y pictograma 553

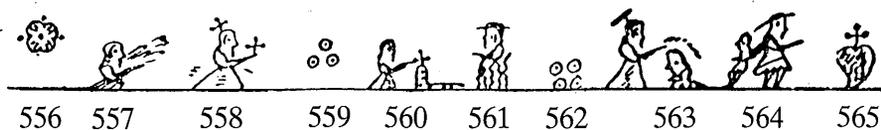
El pictograma 552 es igual al pictograma 73. Está seguido del pictograma 553, en el que una persona acurrucada, apunta con su mano estilizada al libro que la del pictograma anterior le está presentando. El conjunto de ambos pictogramas significa: *enseñar al ignorante*.

Pictograma 554

Igual a pictograma 269. Significa: *la segunda*.

Pictograma 555

Igual a pictograma 496. Significa: *premiar*.

**Pictograma 556**

Igual a pictograma 80. Significa: *provechosas*.

Pictograma 557

Igual a pictograma 43. Significa: *palabras, consejos*.

Pictograma 558

Igual a pictograma 521. Significa: *consecuencias buenas*.

Pictograma 559

Igual a pictograma 274. Significa: *la tercera*.

Pictograma 560

Una persona está apuntando con su mano estilizada a un montículo (?) alargado hacia la derecha, del que parece sobresalir una cruz. Hay que deducir su posible sentido del formulario de las obras de misericordia. Este sería el de: *corregir*.

Pictograma 561

Una persona en pie, con sombrero, aparece desde el tronco hasta el suelo dibujada por medio de unas líneas ondulantes. Su significado parece claro: *errado*.

Pictograma 562

Igual a pictograma 278. Significa: *la cuarta*.

Pictograma 563

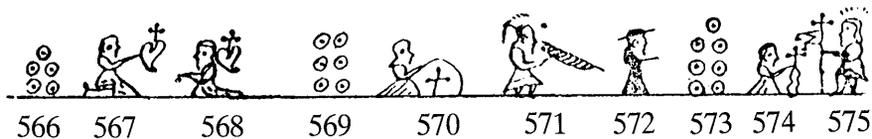
Semejante al pictograma 105, aunque se haya invertido el orden de los personajes, y ninguno aparezca con rasgos divinos. Su sentido es: *perdonar*.

Pictograma 564

Dos personas aparece de espaldas la una a la otra, con un trazo que las vincula. Su significado es: *injurias*.

Pictograma 565

Igual a pictograma 8, pero a diferencia de aquél, éste aparece sombreado en el interior del dibujo. Significa: *de mal corazón*.

**Pictograma 566**

Igual a pictograma 282. Significa: *la quinta*.

Pictograma 567

Una persona sentada tiene en sus manos un corazón, rematado, como suele ser habitual, con una cruz. Su significado es: *consolar*.

Pictograma 568

Una persona arrodillada mira hacia la del pictograma anterior; a sus espaldas tiene un corazón, igualmente rematado con cruz. Su significado es: *triste*.

Pictograma 569

Igual a pictograma 284. Significa: *la sexta*.

Pictograma 570

Igual a pictograma 273. Significa: *respetar*.

Pictograma 571

Parecido al pictograma 203, un personaje con rasgos divinos (aureola), tiene en sus manos una palma. Su significado podría ser: *(por) Dios la vida*.

Pictograma 572

Igual a pictograma 204. Significa: *prójimo*.

Pictograma 573

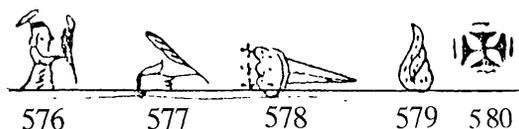
Igual a pictograma 286. Significa: *la séptima*.

Pictograma 574

Igual a pictograma 3. Significa, conforme a uno de los posibles significados (ver pictograma 243): *rogar*.

Pictograma 575

Igual a pictograma 27; la representación está vuelta hacia la izquierda, para dirigirse al personaje del pictograma anterior. Significa: *Dios*.

**Pictograma 576**

Igual a pictograma 203. Significa: *vivos*.

Al llegar a la última banda ocupada por las obras de misericordia, se invierte el sentido de la lectura, lo que indica una pequeña flecha en la parte extrema izquierda de este pictograma.

Pictograma 577

Igual a pictograma 19. Significa: *y también*.

Pictograma 578

Igual a pictograma 178. Significa: *muertos*.

Pictograma 579

Igual a pictograma 50. Significa: *(se) haga*.

Pictograma 580

Igual a pictograma 118. Significa: *Jesús*.

Con las dudas señaladas, y con el error de numeración detectado, el sentido descifrados de las obras de misericordia es éste: *Las obras de misericordia (son) catorce: siete (que) muestra (o necesita) el cuerpo; (y) siete consecuencias buenas (para) el alma.*

Las siete (que) liberan el cuerpo (?) son éstas (?): la primera, visitar a los enfermos; la segunda, dar comida al hambriento; la tercera, dar bebida al sediento; la cuarta, vestir al desnudo; la quinta, acoger al viajero; la sexta (?) liberar al (que) cayó en prisión; la séptima, enterrar a los muertos.

Las siete (que) liberan el alma (?) son éstas(?): la primera, enseñar al ignorante; la segunda, premiar (con) provechosas palabras de consecuencias buenas; la tercera, corregir al errado; la cuarta, perdonar las injurias (que salen) del mal corazón; la quinta, consolar al triste; la sexta, respetar por Dios la vida del prójimo; la séptima, rogar a Dios (por) los vivos y también (por) los muertos. (Así) se haga, Jesús.



DUODECIMA PARTE

YO PECADOR

El texto del “Yo, pecador” no suele ofrecer especiales dificultades en los catecismos pictográficos, tanto por el hecho de estar constituido en gran manera por una serie de nombres en sucesión, como por el de la iteración de la serie en la segunda parte de la oración.

Pictograma 581

Pictograma compuesto de una figura poco precisa en la que parece que el personaje se está señalando a sí mismo con la mano; a su lado, se reproduce el pictograma 18, representación del pecado. Su sentido es: *yo, pecador*.

Pictograma 582

Igual a pictograma 327. Significa: *confieso*

Pictograma 583

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 584

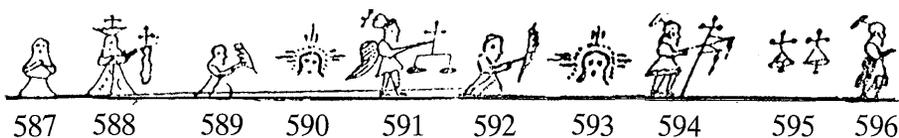
Igual a pictograma 485. Significa: *todohacedor*.

Pictograma 585

Un personaje, en primer término, sostiene una especie de rama que se bifurca en la parte superior; parece que hubiera que asignarle el sentido de la preposición “a”. En segundo lugar, aparece la representación del pictograma 124, que manifestaba el concepto de “divinidad”, referido, en aquella ocasión a Dios. En cambio, en el transcurso de esta oración, dicho concepto o pictograma no se refiere a Dios, sino a algún santo, por lo cual parece que este es el significado más aconsejable: *a santa*.

Pictograma 586

Igual a pictograma 204. Significa: *siempre*.

**Pictograma 587**

Igual a pictograma 447. Significa: *virgen*.

Pictograma 588

Igual a pictograma 209. Significa: *María*,

Pictograma 589

Podría estimarse una variante del pictograma 19, pues en lugar de aparecer la mano con una pluma, aparece toda la persona con una pluma. No parece que esto afecte a su significado: *y (también)*.

Pictograma 590

Igual a pictograma 585. Significa: *san*.

Pictograma 591

Un personaje de índole angelical a juzgar por las alas a su espalda, tiene un sombrero troncocónico, rematado en una cruz; en su mano sostiene una balanza. Su significado es: *Miguel, arcángel*.

Pictograma 592

Igual a pictograma 589. Significa: *y*.

Pictograma 593

Igual a pictograma 585. Significa: *san*.

Pictograma 594

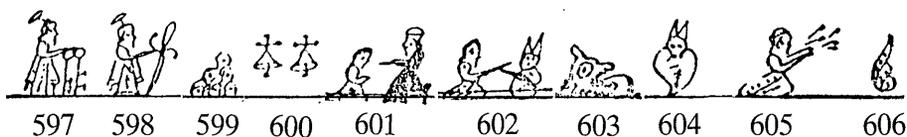
Igual a pictograma 27, pero con una variante importante, puesto que los atributos divinos de la aureola de rayos han sido substituídos por una simple corona. Su significado cambia, y, en consonancia con el avance la oración, es: *Juan Bautista*.

Pictograma 595

Igual a pictograma 198. Significa: *santos*.

Pictograma 596

Una persona, con corona, en pie, pero sin ningún otro rasgo distintivo. Su significado ha de ser: *Apóstoles*.

**Pictograma 597**

Una persona parecida a la del pictograma anterior tiene en la mano dos gigantescas llaves, que llegan hasta el suelo. Su significado es: *Pedro*.

Pictograma 598

Similar al pictograma anterior, cambia el atributo, que en esta ocasión es una enorme espada, que le sobrepasa en estatura (También puede verse el tamaño descomunal de la espada del pictograma 283). Su sentido es: *Pablo*.

Pictograma 599

Igual a pictograma 1. Significa: *todos*.

Pictograma 600

Igual a pictograma 198. Significa: *santos*.

Pictograma 601

Igual a pictograma 327. Sin embargo, aquí parece aconsejable, siguiendo el hilo de la oración que el significado no se ciña a “confesar”, sino que signifique: *a tí, padre*.

Pictograma 602

Parecido a pictograma 110, pero invirtiendo el orden aparece en primer lugar la persona, que con su mano llega a tocar la representación del pecado. Su significado es: *yo pequé*.

Pictograma 603

Igual a pictograma 22. Significa: *malos*.

Pictograma 604

Igual a pictograma 36. Significa: *pensamientos*.

Pictograma 605

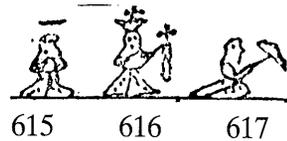
Igual a pictograma 43. Significa: *palabras*.

Pictograma 606

Igual a pictograma 50. Significa: *obras*.

**Pictograma 607**

Igual a pictograma 602. Significa: *yo pequé*.

**Pictograma 608**

Igual a pictograma 602. Significa: *yo pequé*.

Pictograma 609

Igual a pictograma 602, con la particularidad del mayor tamaño de las dos figuras. Con ello, su significado se modifica ligeramente: *yo pequé mucho*.

Pictograma 610

Igual a pictograma 1. Significa: *todo*.

Sin embargo, aquí no encaja semejante significado, y la propuesta, con arreglo al sentido de la oración es: *por eso*.

Pictograma 611

Igual a pictograma 573. Significa, también en esta ocasión: *ruego*.

Pictograma 612

Igual a pictograma 589. El contexto de la oración no aconseja aceptar el sentido de la conjunción “y”, sino que su significado sea: *que*.

Pictograma 613

Igual a pictograma 590. Significa: *santa*.

Pictograma 614

Igual a pictograma 204. Significa: *siempre*

Pictograma 615

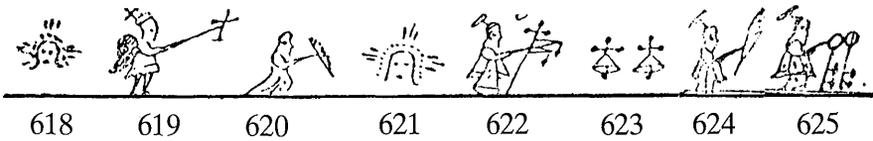
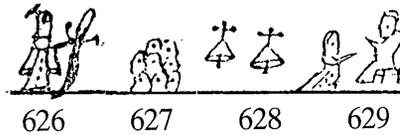
Igual a pictograma 447. Significa: *virgen*.

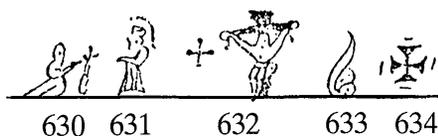
Pictograma 616

Igual a pictograma 209. Significa: *María*.

Pictograma 617

Igual a pictograma 612. Significa: *que*.

**Pictograma 618**Igual a pictograma 585. Significa: *san.***Pictograma 619**Igual a pictograma 591. Significa: *Miguel, arcángel.***Pictograma 620**Igual a pictograma 612. Significa: *que.***Pictograma 621**Igual a pictograma 585. Significa: *san.***Pictograma 622**Igual a pictograma 594. Significa: *Juan Bautista.***Pictograma 623**Igual a pictograma 198. Significa: *santos.***Pictograma 624**Igual a pictograma 596. Significa: *apóstoles.***Pictograma 625**Igual a pictograma 597. Significa: *Pedro.***Pictograma 626**Igual a pictograma 598. Significa: *Pablo.***Pictograma 627**Igual a pictograma 1. Significa: *todos.***Pictograma 628**Igual a pictograma 198. Significa: *santos.***Pictograma 629**Igual a pictograma 601. Significa: *a tí, padre.*

**Pictograma 630**

Igual a pictograma 573. Significa: *rueguen*.

Pictograma 631

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 632

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

Pictograma 633

Igual a pictograma 50. Significa: *(se) haga*.

Pictograma 634

Igual a pictograma 118. Significa: *Jesús*.

Al final de la oración, recapitulando, se aprecia que son pocos los pictogramas nuevos, los estrictamente necesarios para manifestar los nuevos conceptos de determinados santos. En cambio, sí se observa un aconsejable cambio de significado con relación a pictogramas iguales aparecidos con anterioridad, en función del sentido de la oración. Esta queda como sigue: *Yo, pecador, confieso a Dios todohacedor, a la santa siempre virgen María, y a San Miguel arcángel y san Juan Bautista, los santos apóstoles Pedro (y) Pablo, todos los santos y a tí, padre: yo pequé (con) malos pensamientos, palabras y obras yo pequé, yo pequé, yo pequé mucho. Por eso (?) ruego que (?) santa siempre virgen María, que san Miguel arcángel, que san Juan Bautista, los santos apóstoles Pedro (y) Pablos, todos los santos, y tú, padre, rueguen a Dios (y) a Jesucristo. (Así) se haga, Jesús.*



DECIMOTERCERA PARTE

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Ya indiqué en la introducción que aparecen en esta parte una serie de preguntas relativas a la doctrina cristiana. El título asignado por Nicolás León a este apartado no es exacto, ya que las preguntas, como suceden en otros catecismos breves, se ciñen a unos cuantos aspectos fundamentales en cuanto a las creencias (temas dogmáticos), más alguna otra pregunta estimada como fundamental relativa a la debida recepción y creencia sobre algunos sacramentos (temas sacramentales). El resto de los posibles temas están ausentes de esta parte.

Son concretamente ventitrés preguntas, unas breves y otras más largas, pero ninguna excesivamente amplia.

Están perfectamente precisados los límites de cada pregunta y de cada respuesta, de manera que no es preciso hacer cábalas sobre su correspondiente extensión: una trazo vertical ancho, con una línea interior ondulante adornada de puntos (salvo algunos casos en que se modifica el adorno) marca el final de la respectiva pregunta o respuesta. Se trata, como ya está indicado, del *Catecismo* de Bartolomé Castaño, aunque no se mencione su nombre.

Pregunta 1

Pictograma 635

Parecido a pictograma 327, el que se supone sacerdote (por el color obscuro del vestido) pregunta a otra persona arrodillada ante él. Su significado hay que deducirlo del conjunto de la pregunta: *Cuántos*.

Pictograma 636

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios(es)*.

Pictograma 637

Igual a pictograma 87. Significa: *están o hay*.

**Pictograma 638**

Un círculo, con un punto central. Su sentido es: *un único*.

Pictograma 639

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 640

Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

P. ¿Cuántos dioses hay? R. Un único Dios verdadero.

Pregunta 2**Pictograma 641**

Igual a pictograma 87. Significa: *está*.

Pictograma 642

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 643

Igual a pictograma 88. Significa: *cielo*.

Pictograma 644

Igual a pictograma 97. Significa: *tierra*.

Entre estos dos pictogramas aparece escrita la sílaba “xi”.

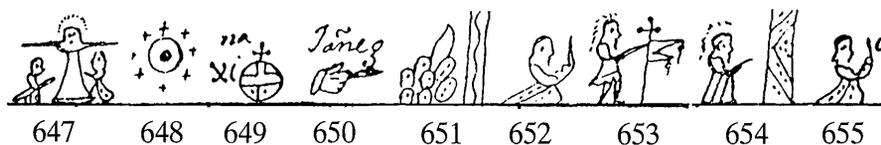
Pictograma 645

Igual a pictograma 68, la mano está designando a un círculo como el del pictograma 638. En la parte superior aparece escrito “ha ne”. Significa: *este único*.

Pictograma 646

Igual a pictograma 87. Significa: *está*.

P. ¿(Dónde) está Dios? R. (En) el cielo (y) la tierra este único está.



Pregunta 3

Pictograma 647

Igual a pictograma 150. Significa: *creador*.

Pictograma 648

Igual a pictograma 88. Significa: *cielo*.

Pictograma 649

Igual a pictograma 97. Significa: *tierra*.

Entre ambos pictogramas aparece la inscripción “na xi”.

Pictograma 650

Igual a pictograma 68, con la leyenda “Jañeg”. Podría significar: *es*, o *es también*.

Pictograma 651

Igual a pictograma 485. Significa: *todohacedor*.

Pictograma 652

Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque*.

Pictograma 653

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 654

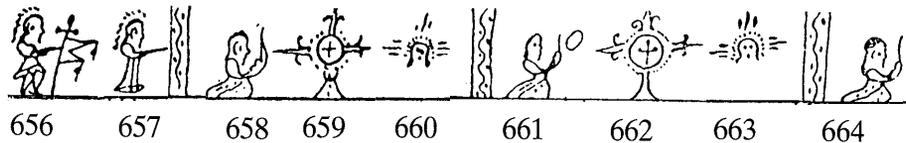
Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

P. ¿El creador del cielo (y) tierra es también todohacedor? R. (Sí), porque (es) Dios Señor.

Pregunta 4

Pictograma 655

Casi igual a pictograma 16, la persona tiene antes sí un pequeño círculo. Su significado es: *quién es*.

**Pictograma 656**

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 657

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 658

Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque*.

En otras ocasiones (por ejemplo, en el pictograma 652) parecía explícito el sentido de “por” e implícito el de “es”. En esta ocasión, así como en la pregunta siguiente, parece que encaja mejor dejar explícito el verbo.

Pictograma 659

Igual a pictograma 79. Significa, en esta ocasión, deducido por el sentido de la pregunta: *santísima*.

Pictograma 660

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*, o también, cuadra mejor el sentido de *Trinidad*.

P. ¿Quién es Dios Señor? R. Es la santísima Trinidad.

Pregunta 5**Pictograma 661**

Igual a pictograma 665. Significa: *quién es*.

Pictograma 662

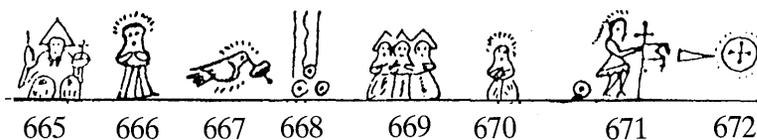
Igual a pictograma 659. Significa: *santísima*.

Pictograma 663

Igual a pictograma 660. Significa: *Trinidad*.

Pictograma 664

Igual a pictograma 658. Significa: *es*.

**Pictograma 665**

Igual a pictograma 61. Significa: *Padre*.

Pictograma 666

Igual a pictograma 62. Significa: *Hijo*.

Pictograma 667

Igual a pictograma 63. Significa: *Espíritu Santo*.

Pictograma 668

Casi igual a pictograma 274, aparecen tres círculos; por encima parece que apunta un fallo del *tlacuilo*, que empezó a señalar el final de la respuesta, haciendo el trazo ancho y la línea ondulada interior, pero no llegó a concluirlo, porque había que completar la respuesta. Significa: *tres*.

Pictograma 669

Parecido a pictograma 197, con una expresiva diferencia, pues en 197 sobre cada una de las cabezas hay una cruz, mientras que en éste, sobre cada una de las cabezas hay un triángulo (atributo divino que aparece en pictograma 61, y mucho más claramente en pictograma 665. Significa: *tres Personas iguales*.

Pictograma 670

Igual a pictograma 87. Significa: *está, hay*.

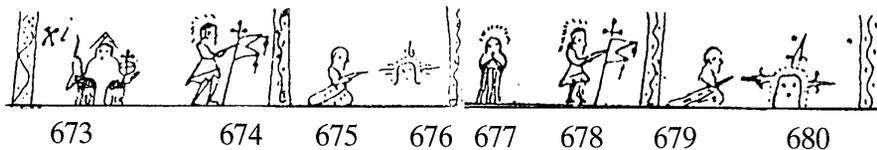
Pictograma 671

Igual a pictograma 27, si bien está precedido del círculo que aparecía en el pictograma 638 y 645. Significa: *un único Dios*.

Pictograma 672

Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

P. ¿Quién es la santísima Trinidad? R. Es Padre, Hijo (y) Espíritu Santo, tres personas iguales, (pero) un único Dios verdadero.



Pregunta 6

Pictograma 673

Igual a pictograma 61. Significa: *Padre*.

Pictograma 674

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 675

Parecido a pictograma 16, el personaje arrodillado tiene su estilizada mano extendida, en lugar de tenerla en posición vertical. Significa: *sí*.

Pictograma 676

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*.

P. ¿El Padre (es) Dios? R. Sí, (es) divinidad.

Pregunta 7

Pictograma 677

Igual a pictograma 62. Significa: *Hijo*.

Pictograma 678

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 679

Igual a pictograma 675. Significa: *sí*.

Pictograma 680

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*.

P. ¿El Hijo (es) Dios? R. Sí, (es) divinidad.

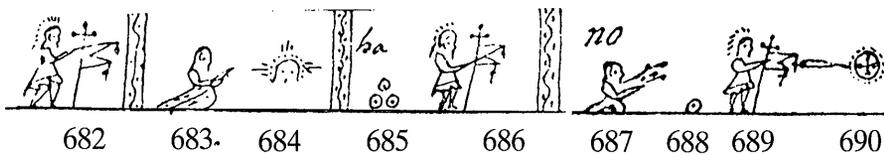
Pregunta 8

Pictograma 681

Igual a pictograma 63. Significa: *Espíritu Santo*.



681

**Pictograma 682**

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

**Pictograma 683**

Igual a pictograma 675. Significa: *sí*.

Pictograma 684

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*.

P. ¿El Espíritu Santo (es) Dios? R. Sí, (es) divinidad.

Pregunta 9**Pictograma 685**

Igual a pictograma 274. Significa: *tres*.

Pictograma 686

Igual a pictograma 27. Significa: *Dioses*.

Pictograma 687

Igual a pictograma 51. Sin embargo, el significado que marca el contexto de la pregunta exige otro sentido, que está expresado en una inscripción aneja en la parte superior izquierda del pictograma "no": *no*.

Pictograma 688

Igual a pictograma 638. Significa: *un único*.

Pictograma 689

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 690

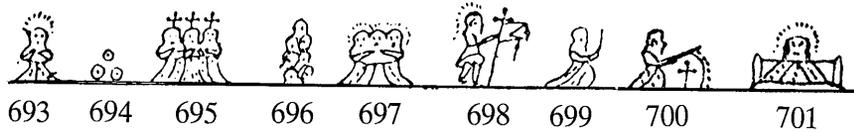
Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

Pictograma 691

Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque*.

Pictograma 692

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

**Pictograma 693**

Igual a pictograma 87. Significa: *hay, está.*

Pictograma 694

Igual a pictograma 274. Significa: *tres.*

Pictograma 695

Igual a pictograma 197. Significa: *unión, comunión.*

Pictograma 696

Igual a pictograma 1. Significa: *todas.*

Pictograma 697

Igual a pictograma 669, cambiando que al atributo divino de las coronas triangulares ha sido substituído por una triple aureola. Significa: *personas divinas.*

Pictograma 698

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios.*

Pictograma 699

Igual a pictograma 652. Significa: *porque es.*

Pictograma 700

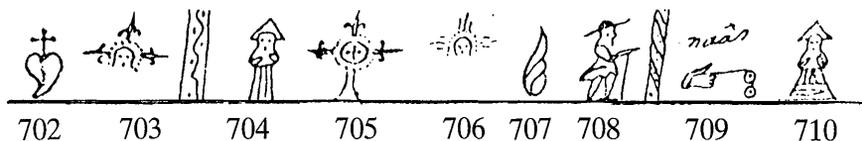
Igual a pictograma 273. Significa: *respetar. respeto.*

Podría, quizá, encajar el sentido de “misterio”, para tratar de dotar de lógica a la última parte de la respuesta a este pregunta.

Pictograma 701

Un personaje parecido al del pictograma 27, aparece con aureola de rayos; a un lado y otro hay dos pequeños postes o columnas y una línea que va del uno al otro. No he encontrado un significado que encaje adecuadamente con este pictograma, que podría ser: *está.*

La última parte de la respuesta, desde el pictograma 699 al 703, queda imprecisa respecto a la primera parte, con un significado neto.

**Pictograma 702**

Igual a pictograma 8. Significa: *corazón*.

Pictograma 703

Igual a pictograma 124. Significa: *divinidad*.

P. ¿(Son) tres dioses? R. No, un único Dios verdadero, porque en Dios hay tres en unión (de) todas las personas divinas; porque es respeto (o misterio) lo que está en el corazón de la divinidad.

Pregunta 10**Pictograma 704**

Similar a pictograma 669, se representa una sola de las personas divinas, reconocible por el atributo de la corona triangular. Su sentido es: *persona divina*.

Pictograma 705

Igual a pictograma 659. Significa: *santísima*.

Pictograma 706

Igual a pictograma 660. Significa: *Trinidad*.

Pictograma 707

Igual a pictograma 50. Significa: *(se) hizo*.

Pictograma 708

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

Pictograma 709

Parecido a pictograma 645, la mano apunta a dos círculos; en la parte superior del pictograma aparece la inscripción "naas". Su significado es: *esta segunda*.

Pictograma 710

Igual a pictograma 704. Significa: *persona divina*.

**Pictograma 711**

Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque (es)*.

Pictograma 712

Igual a pictograma 62. Significa: *Hijo*.

Pictograma 713

Un personaje con corona está semiarrodillado apuntando con su mano a la representación del pictograma anterior. No he encontrado un sentido que se adecúe debidamente a esta representación .

Pictograma 714

Igual a pictograma anterior, 713, pero invertido su sentido. Puede significar: *quien*.

En caso de que se atribuyese el sentido de “quien” al pictograma anterior, sería éste el que quedaría desprovisto de un significado claro. Me ha parecido que a éste, en el mismo sentido habitual del desarrollo de la escritura pictográfica, podría cuadrar mejor dicho significado, con preferencia al pictograma anterior, con el sentido invertido.

Pictograma 715

Igual a pictograma 50. Significa: *hecho*.

Pictograma 716

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

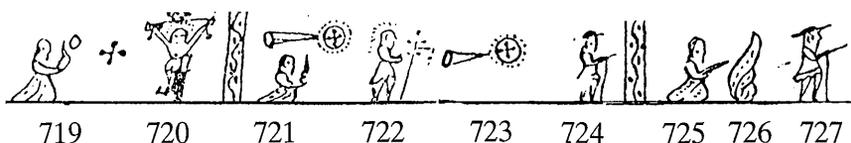
Pictograma 717

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 718

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

P. ¿(Qué) persona divina de la santísima Trinidad se hizo hombre? R. Esta segunda persona divina que es el Hijo (...) quien hecho hombre (es) el Señor Jesucristo.



Pregunta 11

Pictograma 719

Igual a pictograma 655. Significa: *quién es*.

Pictograma 720

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

Pictograma 721

Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

Pictograma 722

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 723

Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

Pictograma 724

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

P. ¿Quién es Jesucristo? R. Verdadero Dios (y) verdadero hombre.

Pregunta 12

Pictograma 725

Parecido a pictograma 16. Significa: *cómo*.

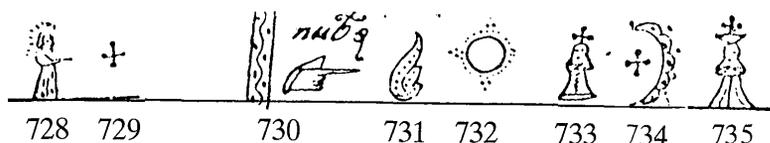
Puede observar la diferencia entre este pictograma y el pictograma 764, que sí es igual al pictograma 16 y que lleva a asignarle el sentido de “por qué”. En cambio, en el presente, y a la vista de la respuesta completa, el sentido que más se adecúa es el de “cómo”.

Pictograma 726

Igual a pictograma 50. Significa: *(se) hizo*.

Pictograma 727

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

**Pictograma 728**

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 729

Igual a pictograma 118. Significa: *Jesús*.

Sin embargo no es difícil detectar que se ha producido un fallo en el presente pictograma, porque queda un espacio en blanco que tendría que haber sido ocupado por la representación de Jesús en la cruz, de manera que quedara completo el pictograma, que sería igual al pictograma 11. El autor ha dibujado la primera parte, y se ha olvidado de la segunda; sin embargo la pregunta anterior (pictograma 720) está centrada concretamente sobre “Jesucristo”, y era lógico que en ésta sucediera lo mismo.

Pictograma 730

Igual a pictograma 68, con la inscripción “nubq”, que aparece en pictograma 272. Significa: *mandar*.

Pictograma 731

Igual a pictograma 50. Significa: *(se) hizo*.

Pictograma 732

Un círculo grande rodeado de aureola de puntos, y además con adornos de otros tres puntos arriba, abajo, a derecha e izquierda. En pictograma 892 vuelve a aparecer, con el significado de pan eucarístico. De ahí el que en el presente pictograma se le pueda atribuir el significado de *cuero*, que encaja mejor que simplemente el de *pan*.

Pictograma 733

Igual a pictograma 87. Significa: *está*.

Pictograma 734

Igual a la segunda parte del pictograma 130. Significa: *vientre*.

Pictograma 735

Igual a pictograma 133. Significa: *María*.

**Pictograma 736**

Igual a pictograma 132. Significa: *santa*.

Pictograma 737

Igual a pictograma 133. Significa: *María*.

Pictograma 738

Igual a pictograma 161. Significa: *por obra*.

Pictograma 739

Igual a pictograma 63. Significa: *Espíritu Santo*.

Pictograma 740

Pictograma compuesto de los pictogramas 87 (significa “está”), y 447 (significa “virgen”). Su sentido es: *permaneció virgen*.

Pictograma 741

Igual a pictograma 19. Significa: *y también*.

Pictograma 742

Igual a pictograma 2. Significa: *verdadera*.

Pictograma 743

Igual a pictograma 134. Significa: *madre*.

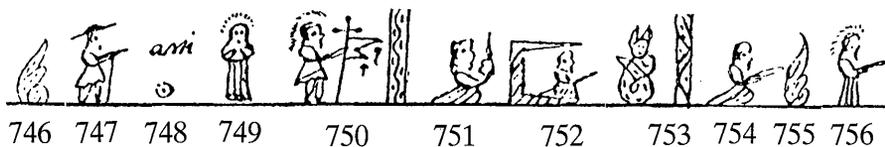
Pictograma 744

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

P. ¿Cómo se hizo hombre Jesucristo? R. Al mandar [el Espíritu Santo] (que) se hiciese (su) cuerpo, está (en) el vientre de María, santa María, (por) obra del Espíritu Santo, permanece virgen y también (es) verdadera madre de Dios.

Pregunta 13**Pictograma 745**

Igual a pictograma 16. Significa: *por, por qué*.

**Pictograma 746**

Igual a pictograma 50. Significa: *(se) hizo*.

Pictograma 747

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

Pictograma 748

Igual a pictograma 638. Significa: *el único*.

Pictograma 749

Igual a pictograma 63. Significa: *Hijo*.

Pictograma 750

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 751

Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque*.

Pictograma 752

Igual a pictograma 17. Significa: *liberar(nos)*.

Pictograma 753

Igual a pictograma 18. Significa: *pecado*.

P. ¿Por qué se hizo hombre el único Hijo de Dios? R. Por liberarnos del pecado.

Pregunta 14**Pictograma 754**

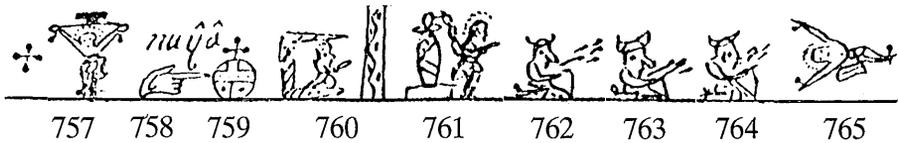
Igual a pictograma 725. Significa: *cómo*.

Pictograma 755

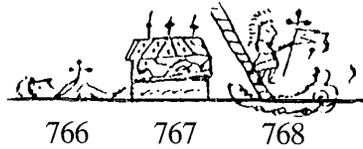
Igual a pictograma 50. Significa: *hizo*.

Pictograma 756

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

**Pictograma 757**

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

**Pictograma 758**

Igual a pictograma 68; además consta la inscripción “nuya”. Significa: *en esta*.

Pictograma 759

Igual a pictograma 97. Significa: *tierra*.

Pictograma 760

Igual a pictograma 17. Significa: *liberar(nos)*.

Pictograma 761

Igual a pictograma 167. Significa: *pasión, padeció*.

Pictograma 762

Igual a pictograma 168. Significa: *(a) las órdenes*.

Pictograma 763

Igual a pictograma 169. Significa: *Poncio*.

Pictograma 764

Igual a pictograma 170. Significa: *Pilato*.

Pictograma 765

Igual a pictograma 171. Significa: *crucificado*.

Pictograma 766

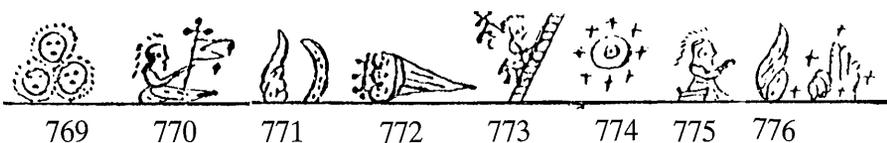
Igual a pictograma 172. Significa: *muerto*.

Pictograma 767

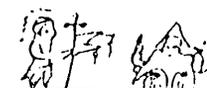
Igual a pictograma 173. Significa: *sepultado*.

Pictograma 768

Igual a pictograma 174. Significa: *bajó al infierno*.

**Pictograma 769**

Igual a pictograma 175. Significa: *al tercer día.*



777 778

Pictograma 770

Igual a pictograma 176. Significa: *resucitó.*



779 780

Pictograma 771

Igual a pictograma 177. Significa: *de entre.*

Pictograma 772

Igual a pictograma 178. Significa: *muertos.*

Pictograma 773

Igual a pictograma 179. Significa: *subió.*

Pictograma 774

Igual a pictograma 180. Significa: *cielo.*

Pictograma 775

Igual a pictograma 181. Significa: *sentado.*

Pictograma 776

Igual a pictograma 182. Significa: *a la bendita mano derecha.*

Pictograma 777

Igual a pictograma 183. Significa: *Dios.*

Pictograma 778

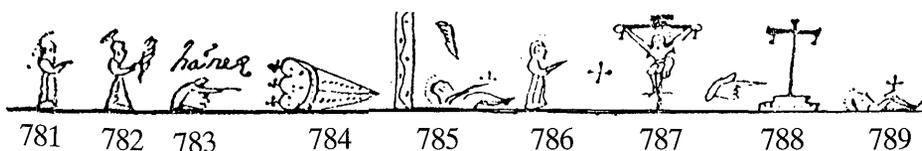
Igual a pictograma 184. Significa: *Padre.*

Pictograma 779

Igual a pictograma 185. Significa: *todohacedor.*

Pictograma 780

Igual a pictograma 186. Significa: *desde allí vendrá.*

**Pictograma 781**

Igual a pictograma 188. Significa: *juzgar*.

Pictograma 782

Igual a pictograma 189. Significa: *vivos*.

Pictograma 783

Igual a pictograma 190. Significa: *y también*.

Pictograma 784

Igual a pictograma 191. Significa: *muertos*.

P. ¿Cómo hizo el Señor Jesucristo en esta tierra (para) liberarnos? R. Padeció a las órdenes de Poncio Pilato; (fue) crucificado, muerto (y) sepultado; bajó al infierno; al tercer día resucitó de entre los muertos; subió al cielo; (está) sentado a la bendita mano derecha de Dios Padre todohacedor; desde allí vendrá (a) juzgar (a) vivos y muertos.

Pregunta 15**Pictograma 785**

Semejante al pictograma 15, tiene el añadido en la parte superior izquierda del pictograma de una pluma similar a la del pictograma 19. Su sentido podría ser: *y al morir*.

Pictograma 786

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 787

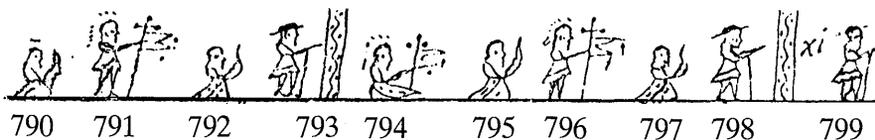
Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

Pictograma 788

Igual a pictograma 10. Significa: *(en) la cruz*.

Pictograma 789

Igual a pictograma 15. Significa: *murió*.

**Pictograma 790**

Igual a pictograma 16. Significa: *porque*. También podría interpretarse como: *en cuanto*.

Pictograma 791

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 792

Igual a pictograma 790. Significa: *porque*, o también *en cuanto*.

Pictograma 793

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

Pictograma 794

Igual a pictograma 176. Significa: *resucitó*.

Pictograma 795

Igual a pictograma 790. Significa: *porque*, o también *en cuanto*.

Pictograma 796

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 797

Igual a pictograma 790. Significa: *porque*, o también *en cuanto*.

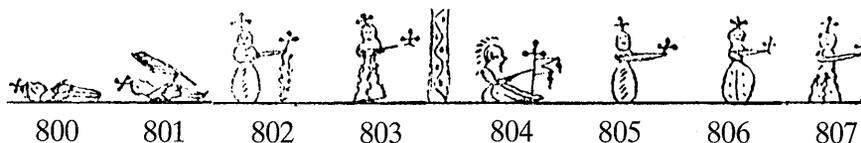
Pictograma 798

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

P. ¿Y al morir el Señor Jesucristo en la cruz, murió en cuanto Dios (o) en cuanto hombre? R. Resucitó en cuanto Dios (y) en cuanto hombre.

Pregunta 16**Pictograma 799**

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

**Pictograma 800**

Igual a pictograma 15. Significa: *murió*.

Pictograma 801

Prácticamente igual a pictograma 15, con la diferencia de que el muerto está representando con una pluma (como la del pictograma 19) entre sus manos. Significa: *murió*.

Pictograma 802

Igual a pictograma 464. Significa: *alma*.

Pictograma 803

Igual a pictograma 519. Significa: *cuerpo*.

Pictograma 804

Igual a pictograma 176. Significa: *resucitó*.

Pictograma 805

Igual a pictograma 464. Significa: *alma*.

Pictograma 806

Igual a pictograma 464. Significa: *alma*.

Pictograma 807

Igual a pictograma 519. Significa: *cuerpo*.

P. ¿Si el hombre murió, murió el alma (y) el cuerpo? R. Resucitó el alma, el alma (y) el cuerpo.

En las dos preguntas anteriores puede observarse una misma "sintaxis", ya que en ambos casos la pregunta se centra en el hecho de la muerte (del Dios y del hombre, en un caso; del cuerpo y del alma, en el otro). Sin embargo ambas respuestas se limitan a desplazar el centro de gravedad desde la muerte a la resurrección, y en ambos casos se tratan de soslayar los difíciles enunciados teológicos (complicadísimos para ser expresados en términos pictográficos muchos más simples). Con afirmar que el que resucita es Dios y hombre, y que resucita en alma y cuerpo, está salvado lo fundamental del dogma, y se ha simplificado extraordinariamente la cuestión.



Pregunta 17

Pictograma 808

Igual a pictograma 519. Significa: *cuerpo*.

Pictograma 809

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

Pictograma 810

Igual a pictograma 15. Significa: *murió*.

Pictograma 811

Igual a pictograma 173. Significa: *sepultado*.

Pictograma 812

Igual a pictograma 204. Significa: *siempre*.

Pictograma 813

Igual a pictograma 687, también lleva aneja la inscripción “no”. Significa precisamente: *no*.

Pictograma 814

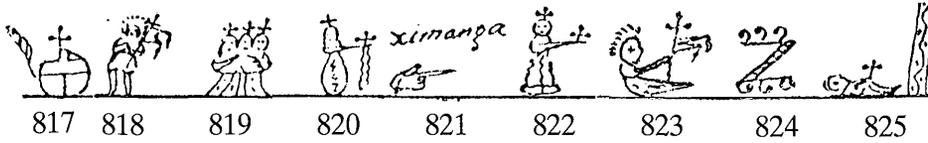
Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque*.

Pictograma 815

Igual a la mitad superior del pictograma 104. Significa: *día*.

Pictograma 816

Igual a pictograma 29 y 232. Es difícil asignar en este caso un significado exacto. No parece que corresponda el asignado al pictograma 29 (“tres cruces”). El asignado al pictograma 232 es: “después”; en este caso, la afirmación sería que Jesús recitó el día después de ser enterrado, lo que contradice la expresión tradicional “al tercer día”; si se le asignara este sentido, por el hecho de figurar *tres* cruces, parece que habría una falta de coherencia con el pictograma 175, que expresa la idea de “tres días” con otro tipo de representación. Sin embargo es la hipótesis que parece más plausible: *al tercer día*.

**Pictograma 817**

Casi igual al pictograma 97, con la particularidad de que aparece también una pluma en la parte izquierda del pictograma. Significa: *en la tierra*.

Pictograma 818

Una figura igual a la del pictograma 27, pero está representada de frente en lugar de hacerlo como habitualmente de perfil; la figura está algo inclinada hacia la derecha (del lector). Podría interpretarse por: *como era Dios*.

Pictograma 819

Igual a pictograma 197. Significa: *unión, reunión*.

Pictograma 820

Igual a pictograma 464. Significa: *alma*.

Pictograma 821

Igual a pictograma 68, más la inscripción "ximanga". Significa: *y también*.

Pictograma 822

Igual a pictograma 519. Significa: *cuerpo*.

Pictograma 823

Igual a pictograma 176. Significa: *resucitó*.

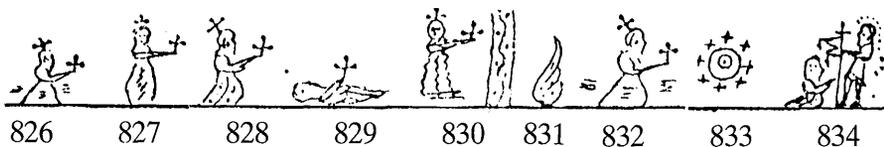
Pictograma 824

Dos líneas paralelas ornadas por arriba y por abajo con una especie de volutas, y unidas entre sí, por un trazo más ancho, doble, con pequeñas rayitas intermedias. El significado que podría corresponder a este pictograma con única representación en el *Catecismo*, sería el de: *vencer*.

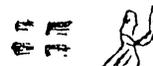
Pictograma 825

Igual a pictograma 15. Significa: *muerte*.

P. ¿El cuerpo humano, fué muerto y sepultado para siempre? R. No, porque el día tercero (de ser) enterrado, como (era) Dios, unió el alma y también el cuerpo (y) resucitó al vencer (?) a la muerte.



Pregunta 18



Pictograma 826

Igual a pictograma 521. Significa: *consecuencias buenas*.

835

836

Pictograma 827

Igual a pictograma 522. Significa: *alma*.

Los pictogramas 826 y 827 repiten el conjunto de los pictogramas 521 y 522, como enunciado de las obras de misericordia espirituales.

Pictograma 828

Igual a pictograma 4. Significa: *muestra*.

Pictograma 829

Igual a pictograma 15. Significa: *muere*.

Pictograma 830

Igual a pictograma 519. Significa: *cuerpo*.

Pictograma 831

Igual a pictograma 50. Significa: *obras*.

Pictograma 832

Igual a pictograma 521. Significa: *consecuencias buenas*.

Pictograma 833

Igual a pictograma 99. Significa: *cielo*.

Pictograma 834

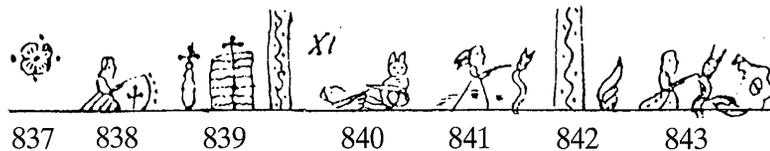
Similar a pictograma 27, más una persona arrodillada a la izquierda del pictograma; recuerda al pictograma 103. Su significado es: *dará Dios*.

Pictograma 835

Igual a pictograma 204. Significa: *siempre*.

Pictograma 836

Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque*.

**Pictograma 837**

Igual a pictograma 80. Significa: *provecho, premio*.

Pictograma 838

Igual a pictograma 500. Significa: *respetaron*.

Pictograma 839

Igual a pictograma 77. Significa: *mandamientos*.

P. ¿Qué consecuencias buenas (para) el alma (se) muestran al morir el cuerpo? R. Las obras de buenas consecuencias del cielo (que) dará Dios (para) siempre por premio al respetar los mandamientos.

Pregunta 19**Pictograma 840**

Un personaje caído a la izquierda del pictograma, y a la derecha, en pie, la representación del pictograma 18. El sentido conjunto de este pictograma compuesto puede ser: *dominio del pecado*.

Pictograma 841

Parecido al pictograma 521, pero totalmente invertido. En aquél, aparecía una persona con tres series de rayitas horizontales por delante, detrás y en el propio vestido, pero sosteniendo en la mano una cruz. Este otro pictograma es su antítesis, pues la misma persona tiene el mismo tipo de rayas, pero está señalando a la representación del pecado del pictograma 18, cuyo cuerpo serpentiforme no está enroscado, sino en movimiento. El sentido del pictograma parece claro: *consecuencias malas*.

Pictograma 842

Igual a pictograma 50. Significa: *obras*.

Pictograma 843

Un personaje arrodillado está indicando a la representación del pecado, que parece estar saliendo de las fauces abiertas de un monstruo similar al del pictograma 22. El significado de este pictograma es: *del pecado y del mal*.

**Pictograma 844**

Igual a pictograma 504. Significa: *prisión*.

**Pictograma 845**

Igual a pictograma 204. Significa: *siempre*.

Pictograma 846

Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque*.

Pictograma 847

Igual a pictograma 22. Significa: *malos*.

Pictograma 848

Igual a pictograma 508. Significa: *no respetaron*.

Pictograma 849

Igual a pictograma 77. Significa: *mandamientos*.

Pictograma 850

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 851

Igual a pictograma 19. Significa: *y también (y tampoco)*.

Pictograma 852

Igual a pictograma 77. Significa: *mandamientos*.

Pictograma 853

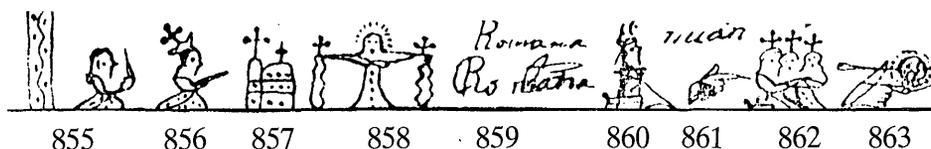
Igual a pictograma 132. Significa: *santa*.

Pictograma 854

Igual a pictograma 69. Significa: *Iglesia*.

P. ¿El dominio del pecado, (qué) consecuencias malas (tiene)? R. Las obras del pecado y del mal (son) prisión (para) siempre, porque los malos no respetaron los mandamientos de Dios y tampoco los mandamientos de la santa Iglesia.

La estructura de la pregunta 19 se limita a repetir la de la pregunta 18, y ambas remiten a la frase final de las Obras de misericordia.



Pregunta 20

Pictograma 855

Igual a pictograma 661. Significa: *quién es*.

Pictograma 856

Igual a pictograma 132. Significa: *santa*.

Pictograma 857

Igual a pictograma 69. Significa: *Iglesia*.

Pictograma 858

Igual a pictograma 196. Significa: *católica*.

Pictograma 859

En realidad no es pictograma, sino escritura alfabética, donde aparece dos veces, con dos tipos diversos de letra, la inscripción "Romana". Posiblemente se trata de que el *tlacuilo* no pudo encontrar una forma aceptable de representar iconográficamente la idea, y se vió obligado a recurrir a la escritura: *Romana*.

Pictograma 860

Un personaje sentado tiene sobre su cabeza un tipo de sombrero extraño, como si ciñera su frente y además sobresalieran dos trazos en vertical. Su significado puede ser: *Papa*.

Pictograma 861

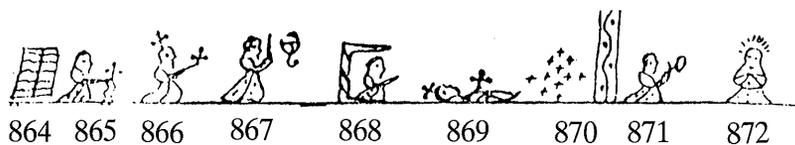
Igual a pictograma 68; en la parte superior aparece la leyenda "nuan". Significa: *y*.

Pictograma 862

Igual a pictograma 197. Significa: *unión, reunión*.

Pictograma 863

Igual a pictograma 68, la representación de la mano tiene dibujado encima algo que recuerda, estilizado, al pictograma 2: un trazo ancho por la izquierda y estrecho hacia la derecha, más un doble círculo. Significaría: *estos verdaderos*.

**Pictograma 864**

Una representación de un libro abierto, como la que figura a la derecha del pictograma 77, pero sin remate de cruz en la parte superior (ver la que aparece en el pictograma 73). Su significado podría ser: *buenos*.

Pictograma 865

Igual a pictograma 3. Significa: *creyentes*.

Pictograma 866

Igual a pictograma 4. Significa: *muestran*.

También, podría significar, quizá con mayor precisión: *necesitan*.

Pictograma 867

Igual a pictograma 378. Significa: *para*.

Pictograma 868

Igual a pictograma 17. Significa: *librar*.

Pictograma 869

Igual a pictograma 15. Significa: *muerte*.

Pictograma 870

Igual a pictograma 123. Significa: *gracia*.

P. ¿Quién es la santa Iglesia católica Romana? R. El Papa (?) y la unión de estos verdaderos (y) buenos creyentes, (que) necesitan para librar(se) de la muerte la gracia.

Pregunta 21**Pictograma 871**

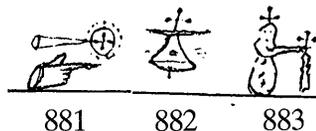
Igual a pictograma 661. Significa: *Quién*.

Pictograma 872

Igual a pictograma 87. Significa: *está*.

**Pictograma 873**

Igual a pictograma 124. Aquí parece que encaja mejor el significado de: *santísimo*.

**Pictograma 874**

Igual a pictograma 79. Significa: *sacramento*.

Pictograma 875

Una cruz sobre un altar compuesto de una peana, el altar propiamente dicho y un frente elevado. Su significado es: *altar*.

Pictograma 876

Igual a pictograma 68; la inscripción, en este caso, es “nuân”. Significa: *este*.

Pictograma 877

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 878

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

Pictograma 879

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 880

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*

Pictograma 881

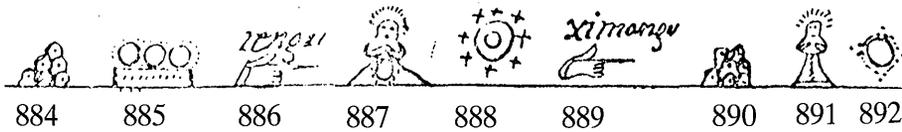
Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

Pictograma 882

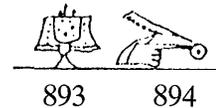
Similar a pictograma 198, aparece una sola campana, de tamaño mayor que en aquel pictograma en que estaban dibujadas dos. Su significado es: *santo*.

Pictograma 883

Igual a pictograma 464. Significa: *alma*.

**Pictograma 884**

Igual a pictograma 1. Significa: *toda*.

**Pictograma 885**

Tres círculos con aureola de puntos alrededor de ellos están sobre una mesa. Su posible significado sería: *entero*.

Pictograma 886

Igual a pictograma 68; en la parte superior del pictograma aparece escrito "rengu". Significa: *y también*.

Pictograma 887

Igual a pictograma 87. Significa: *está*.

Pictograma 888

Igual a pictograma 88. Significa: *cielo*.

Pictograma 889

Igual a pictograma 68, con la adición de la inscripción "ximangu". Significa: *y también*.

Pictograma 890

Igual a pictograma 2. Significa: *todo*.

Pictograma 891

Igual a pictograma 87. Significa: *está*.

Pictograma 892

Igual a pictograma 732. En este caso parece que encaja más válidamente el significado de: *pan*, haciendo referencia al pan consagrado.

Pictograma 893

Una copa o cáliz cubierto con el cubrecáliz. Su significado sería: *vino*, aludiendo, como en el pictograma anterior, al vino consagrado.

Pictograma 894

Igual a pictograma 19. Significa: *así como*.

**Pictograma 895**

Igual a pictograma 50. Significa: *hacer*.

Sospecho que en este caso ha habido un error, porque debería haber aparecido el pictograma 1, que significa “todo”, pues la afirmación sería que “está en *todas* partes”. La explicación del error puede encontrarse en el hecho de que en numerosas ocasiones aparecen juntos el pictograma 1 y el 50: “todo-hacedor”, e incluso fundidos, como en el pictograma 149. El *tlacuil* cometería un despiste y dibujaría uno cuando en realidad querría haber dibujado el otro.

Pictograma 896

Dos círculos secantes aparecen con una brevísima línea de puntitos en cada uno de ellos de arriba a abajo. Ambos están rematados por sendas cruces. Su significado podría ser: *partes*.

P. ¿Quién está en el santísimo sacramento del altar? R. Este Señor Jesucristo, Dios (y) hombre verdadero, (con su) santa alma toda entera; también está (en) el cielo; y también todo está (en) el pan y el vino, así como (en) todas (?) partes (?).

Pregunta 22**Pictograma 897**

Un personaje arrodillado sostiene un bastón en el que aparecen una serie de adornos, como si se tratara de plumas (?) insertas en él. Su significado puede ser: (*Qué*) *Debe*.

Pictograma 898

Igual a pictograma 50. Significa: *hacer*

Pictograma 899

Parecido a los pictogramas 4 y 336, una persona con rasgos divinos (aureola) tiene en sus manos una cruz. Su sentido podría ser: *recibir*.

Pictograma 900

Igual a pictograma 338. Significa: *comunión*.

**Pictograma 901**

Igual a pictograma 80. Significa: *provecho*.

Pictograma 902

Similar a la primera parte del pictograma 102, significaría: *el día*.

Pictograma 903

Una persona se inclina hacia la parte derecha del pictograma, mientras permanece arrodillado. Podría interpretarse como: *anterior*.

Pictograma 904

Igual a pictograma 87. Significa: *estar*.

Pictograma 905

Igual a pictograma 342; la diferencia es que en esta ocasión el dibujo es más grande y nítido: un personaje similar al del pictograma anterior sostiene sobre su cabeza un gran travesaño o palo. Significa: *ayunar*.

Pictograma 906

Igual a pictograma 638. Sin embargo, aparece en la parte superior la leyenda “ni”, que podría dar la pista de un nuevo significado: *y no*.

Pictograma 907

Igual a pictograma 840. Significa: *dominio del pecado*.

Pictograma 908

Similar a pictograma 464, la representación del alma tiene una de las habituales “cuerdas cerradas”, como la del pictograma 3. Su significado sería: *alma*.

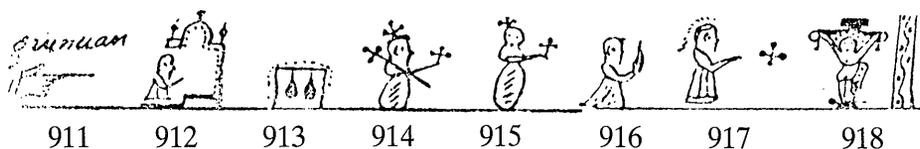
Pictograma 909

Figura similar a la del pictograma 87, tiene a ambos lados, a la altura del cuello, una línea rematada en una pequeña bola oscura.

No he encontrado un sentido apropiado para este pictograma.

Pictograma 910

Similar a pictograma 4, aunque no tenga cruz sobre la cabeza; en cambio, en la parte superior del pictograma aparece la inscripción “Ja ga”. Significa: *mostrar*.

**Pictograma 911**

Igual a pictograma 68. Le acompaña la anotación “gunuan”. Significa: y.

Pictograma 912

Sobre el trasfondo de una iglesia (que recuerda al pictograma 69), aparecen dos banzos de una escalera que está subiendo una persona que aparece en la parte inferior del pictograma. Su significado es: *entrar en la iglesia*.

Pictograma 913

Un rectángulo hecho con línea continua y orlado por el exterior por línea punteada, alberga en su interior dos pequeños colgantes más anchos por la parte inferior, que no es sencillo precisar de qué se trata.

No he encontrado un sentido lógico para el presente pictograma.

Pictograma 914

Una representación igual a la del alma (pictograma 464) vista de perfil, tiene sobre su hombro un bastón rematado en la habitual cruz. Podría ser su significado: *penitencia*.

Pictograma 915

Igual a pictograma 464. Significa: *alma*.

Pictograma 916

Igual a pictograma 16. Significa: *por, porque*.

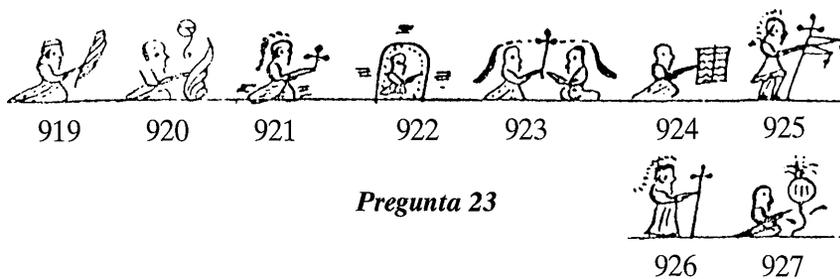
Pictograma 917

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 918

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

P. ¿(Qué) debe hacer (para) recibir la comunión (con) provecho? R. El día anterior(?) estar (en) ayunas; y no (bajo) el dominio del pecado el alma (...) mostrar; y entrar en la iglesia (...) penitencia del alma, porque (es) el Señor Jesucristo.



Pregunta 23

Pictograma 919

Igual a pictograma 897. Significa: *(Qué) debe.*

Pictograma 920

Igual a pictograma 50. Significa: *hacer.*

Pictograma 921

Igual a pictograma 988. Significa: *recibir.*

Pictograma 922

Una persona está en un recinto formado por una doble línea, una continua y otra punteada, que le rodea enteramente; por arriba y a los lados aparecen tres grupos de tres rayitas horizontales. Podría significar: *salvación.*

Pictograma 923

Dos personas arrodilladas frente a frente sostienen en sus manos una cruz; las dos personas están amparadas o cubiertas por un rasgo punteado que se extiende en horizontal sobre sus cabezas, y luego desciende haciendo una curva hacia ambos lados. El único sentido que me parece viable sería: *los que veneran la cruz.*

Pictograma 924

Igual a pictograma 494. Significa: *los buenos .*

Pictograma 925

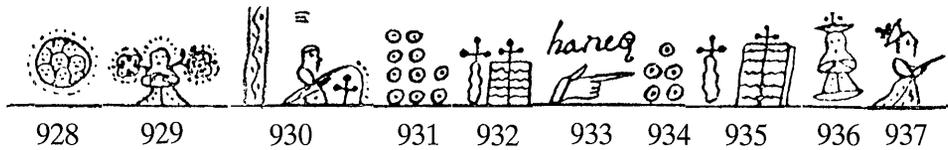
Igual a pictograma 27. Significa: *Dios.*

Pictograma 926

Igual a pictograma 188. Significa: *juzgar.*

Pictograma 927

Igual a pictograma 496. Significa: *premiar.*

**Pictograma 928**

Un gran círculo, similar al que representa la idea de “día” (pictograma 902) tiene en su interior dibujada muchas caras. Podría tratarse de una combinación del pictograma 902 y del pictograma 2, en cuyo caso significaría: *todos los días*. También encaja, incluso mejor, desde el punto de vista del sentido lógico, el significado de: *el último día*.

No obstante, es necesario anotar que existe también un parecido con el pictograma 249.

Pictograma 929

Igual a pictograma 120. Significa: *glorifique*.

Pictograma 930

Igual a pictograma 500. Significa: *respetar*

Pictograma 931

Igual a pictograma 255. Significa: *diez*.

Pictograma 932

Igual a pictograma 77. Significa: *mandamientos*.

Pictograma 933

Igual a pictograma 68; la inscripción que aparece en la parte superior es “haneq”. Significa: *y también*.

Pictograma 934

Igual a pictograma 282. Significa: *cinco*.

Pictograma 935

Igual a pictograma 77. Significa: *mandamientos*.

Pictograma 936

Igual a pictograma 209. En este caso podría significar: *madre*.

Pictograma 937

Igual a pictograma 132. Significa: *santa*.

**Pictograma 938**

Igual a pictograma 69. Significa: *Iglesia*.

Pictograma 939

Igual a pictograma 914. Significa: *penitencia*.

Pictograma 940

Igual a pictograma 80. Significa: *provecho*.

Pictograma 941

Cinco cabezas de personas aparecen dibujadas formando un grupo. Podría significar: *muchos*.

Se invierte en este pictograma el sentido de la lectura, al llegar a la última banda de las destinadas a las preguntas y respuestas. Sin embargo, no está señalado con una flechita como sucedía en ocasiones anteriores, ya que tales flechitas han desaparecido a partir del pictograma 635, precisamente al iniciarse las preguntas.

Pictograma 942

Igual a pictograma 897. Significa: *debe*.

Pictograma 943

Igual a pictograma 25. Significa: *continuar*.

Pictograma 944

Igual a pictograma 4. Significa: *muestra*.

Pictograma 945

Un círculo en cuyo interior aparece una persona arrodillada, junto a una serie de rayas horizontales a uno y otro lado; en el exterior del círculo aparecen dos grupos de tres rayas horizontales arriba y a la izquierda del pictograma. Su significado podría ser: *promesas*.

Comparándolo con el pictograma 249, que representa la idea de “promesas”, hay un cierto parecido remoto, aunque no exista en cuanto a la representación.

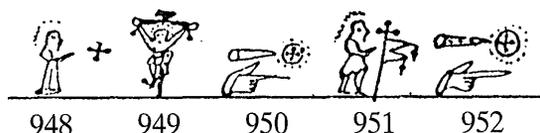
**Pictograma 946**

Igual a pictograma 50. Significa: *(se) haga*.

Pictograma 947

Igual a pictograma 118. Significa: *Jesús*.

P. ¿(Qué) deben hacer (para) recibir la salvación los que veneran la cruz, los buenos, (que) Dios juzgará el último día y glorificará? R. Respetar los diez mandamientos así como los cinco mandamientos de la madre santa Iglesia, (hacer) penitencia con provecho, (pues) muchos (?) deben continuar (para) mostrar las promesas(?). (Así) se haga, Jesús.



DECIMOCUARTA PARTE

SEÑOR MIO JESUCRISTO

Como ya he advertido en la introducción, esta parte pasó desapercibida a otros autores que han escrito sobre este *Catecismo*, y no la han incluido en sus descripciones. Puede deberse al hecho de que no está precedida, como sucede en otros casos, de un rótulo escrito en el propio texto que así lo advierta.

Sin embargo, es claro que se trata de otra parte perfectamente diferenciada. En primer lugar, porque la parte decimo tercera, que le precede inmediatamente, termina con el “Amén Jesús” de rigor, lo cual está marcando que si éste (pictogramas 946 y 947) es el final de una parte, lo que le sigue está perfectamente diferenciado como algo diverso. En segundo lugar, por si la advertencia anterior no fuera suficiente como para caer en la cuenta, el hecho mismo del contenido de esta parte se presenta no como continuidad de algo que le precede inmediatamente, sino como otro formulario distinto; al analizarlo, he podido comprobar que se trata del “Señor mío Jesucristo”, conocido también con la expresión “Acto de contrición”.

Pictograma 948

Igual a pictograma 57. Significa: *Señor*.

Pictograma 949

Igual a pictograma 11. Significa: *Jesucristo*.

Pictograma 950

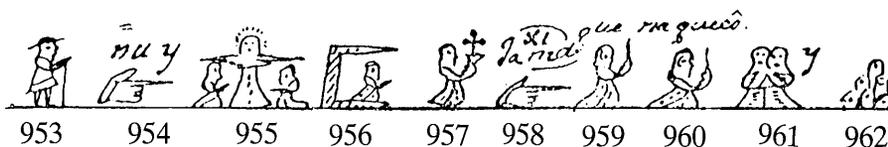
Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

Pictograma 951

Igual a pictograma 27. Significa: *Dios*.

Pictograma 952

Igual a pictograma 2. Significa: *verdadero*.

**Pictograma 953**

Igual a pictograma 160. Significa: *hombre*.

Pictograma 954

Igual a pictograma 68, con la anotación “nuy” en la parte superior del pictograma. Significa: *y*.

Pictograma 955

Igual a pictograma 150. Significa: *creador*.

Pictograma 956

Igual a pictograma 17. Significa: *librar*.

Pictograma 957

Igual a pictograma 910. Significaría: *mostrar*, pero no parece que éste sea el significado que mejor encaje en el desarrollo de la oración.

Pictograma 958

Igual a pictograma 68. La parte superior del pictograma está ocupada por una leyenda que no es fácil leer, por el orden exacto en que haya que situar las sílabas, pues en la parte más alta aparece la sílaba “xi”, y en una línea inferior, pero iniciando una mayúscula aparece escrito “Jama”. Desconozco si hay que leer “Jamaxi”, o “Jaxima”. El pictograma como tal significa: *y*.

Pictograma 959

Igual a pictograma 16. Significa: *por*.

Pictograma 960

Igual a pictograma 661. Significa: *quien es*.

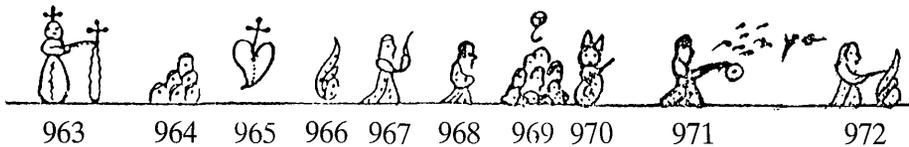
Sobre estos dos pictogramas aparece escrito con caracteres alfabéticos: “guae maguecô”.

Pictograma 961

Igual a pictograma 264. Significa: *amar*.

Pictograma 962

Igual a pictograma 1. Significa: *todo*.

**Pictograma 963**

Igual a pictograma 464. Significa: *alma*.

Pictograma 964

Igual a pictograma 1. Significa: *todo*.

Pictograma 965

Igual a pictograma 8. Significa: *corazón*.

Pictograma 966

Igual a pictograma 50. Significa: *hacer*.

Pictograma 967

Igual a pictograma 16. Significa: *por*.

Pictograma 968

Un personaje arrodillado está en una postura inexpresiva, ocultando la mano recogida sobre el pecho, de manera que ni siquiera aparece dibujada. Podría significar, por el desarrollo de la oración: *acordarme*.

Pictograma 969

Igual a pictograma 1. Significa: *todos*.

Pictograma 970

Igual a pictograma 18. Significa: *pecados*.

Pictograma 971

Igual a pictograma 43. Significa: *decir*.

Pictograma 972

Pictograma compuesto de un personaje arrodillado, más el dibujo correspondiente al pictograma 50. Significa: *hacer*.

Sobre el pictograma aparece escrito: “ya”.

Sin embargo, el sentido de la oración en este punto emplea el sentido negativo: “... propongo no hacer...”.

**Pictograma 973**

Igual a pictograma 18. Significa: *pecado*.

**Pictograma 974**

Igual a pictograma 327. Significa: *confesar(me)*.

Pictograma 975

Igual a pictograma 68. Sobre la representación aparece el rótulo “tong”. Significa: *y*.

Pictograma 976

Igual a pictograma 897. En este caso, el contexto aconseja modificar el sentido señalado entonces de “deber” por el significado de: *cumplir*.

Pictograma 977

Igual a pictograma 914. Significa: *penitencia*.

Pictograma 978

Igual a pictograma 1. Significa: *todo*.

Pictograma 979

Parecido al pictograma 974, la indicación que el dibujo señala con toda precisión es la de que el sacerdote está hablando al penitente. Por tanto, su significado, reforzado por el sentido de la oración sería: *impuesta, mandada*.

Pictograma 980

Igual a pictograma 899. Significa: *recibir*.

Pictograma 981

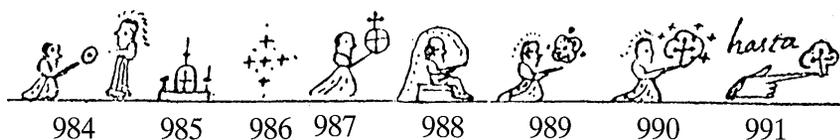
Igual a pictograma 105. Significa: *perdón*.

Pictograma 982

Igual a pictograma 16. Significa: *por*.

Pictograma 983

Parecido a pictograma 8, aparece un corazón del que caen cinco grandes gotas. Su significado es: *sufrimiento del corazón*.

**Pictograma 984**

Igual a pictograma 103. Significa: *da(me)*.

Pictograma 985

Igual a pictograma 383. Significa: *venerada*.

Pictograma 986

Igual a pictograma 123. Significa: *gracia*.

Pictograma 987

Parecido a pictograma 16, el personaje tiene en su mano un círculo partido en cuatro, rematado por una cruz (No se corresponde con el pictograma 97, pues la representación de la “tierra” aparece dividida en tres partes: la semiesfera inferior, y la dos partes de la semiesfera superior). Su significado podría ser el de: *para poder*.

Pictograma 988

Igual a pictograma 25. Significa: *continuar*.

Pictograma 989

Semejante al pictograma 80, con la diferencia de que el tema central del pictograma está sostenido por un personaje arrodillado. Su sentido es: *provechoso*.

Pictograma 990

Casi igual a pictograma 89, pero además de la cruz nimbada que el personaje sostiene en sus manos, en el presente pictograma aparece, además, adornada con crucecitas, como ocurría en el pictograma 130 para añadir la idea de “bendita”. Significaría, pues: *bendita reverencia*.

Pictograma 991

Casi igual a pictograma 68, pero la mano tiene una cruz nimbada, semejante a la que aparece en el pictograma anterior. Sin embargo, aparece en la parte superior muy clara la inscripción “hasta”, que parece que es lo que mejor cuadra al desarrollo de la oración. Significa, en consecuencia: *hasta*.

**Pictograma 992**

Igual a pictograma 15. Significa: *muerte*.

Pictograma 993

Igual a pictograma 50. Significa: *(se) haga*.

Pictograma 994

Igual a pictograma 118. Significa: *Jesús*.

Es el momento de recapitular todo lo que corresponde a esta oración: *Señor Jesucristo, verdadero Dios, verdadero hombre y creador, liberador (...) y por quien (eres), (te) amo de toda alma (y) de todo corazón. Haré por acordarme (?) de todos los pecados. Digo (que) (no) (?) haré pecados; confesarme y cumplir la penitencia del todo impuesta; recibiré el perdón por el sufrimiento del corazón. Dame la venerada gracia para poder (?) continuar la provechosa bendita reverencia hasta la muerte. (Así) se haga, Jesús.*

Al llegar al final del desciframiento es el momento de recoger los fragmentos dispersos de cada uno de los formularios y oraciones para verlos todos juntos. En el mismo orden en que van apareciendo en el texto pictográfico, he aquí su sentido completo, hasta donde me ha sido posible llevar a cabo la tarea de desciframiento e interpretación.

TODO FIEL CRISTIANO

Todo verdadero creyente muestra tener(?) devoción (de) todo corazón a la santa cruz de Jesucristo. En la cruz entonces (?) quiso (?) morir por redimir(nos) del pecado y también del enemigo malo. Todos los buenos mantienen la señal (?) de Dios con estas tres cruces: la primera en la frente porque (nos) libre Dios de los malos pensamientos; la segunda en la boca, porque (nos) libre Dios de las malas palabras; la tercera en el pecho, porque (nos) libre Dios de las malas acciones. Y diga: Por la señal de la cruz de los enemigos libra(nos) Señor Dios nuestro (?) en el nombre del Padre, del Hijo, del Espíritu Santo. (Así) se haga.

DIVISION DE LA DOCTRINA CRISTIANA

Ahora creo (en) el pecado, y (en) la Iglesia (que) tiene (?), dice y enseña (?) a creer y a hacer: la fe, los mandamientos, las oraciones (?), los sacramentos (con) provecho (nos) muestra; aprovecha lo que dice

PADRENUESTRO

Padre (que) estás en el cielo, reverenciado tu nombre. Venga (?) (tu) reino. (Se) haga (tu) voluntad tanto en la tierra como en el cielo. Este pan (que) necesitamos cada día danos(lo) cada día. Perdóna(nos) los pecados nuestros así como nosotros (?) perdonamos los pecados nuestros. No nos dejes (?) caer (en) hacer pecado, sino libra(nos) del mal. (Así) se haga Jesús.

AVEMARIA

Dios (te) glorifique, María, llena de gracia. La divinidad está con(tigo). Bendita (entre) todas las mujeres, bendito el fruto del vientre, Jesús. Santa María, Santa madre de Dios, ruega por nosotros pecadores ahora y también a la muerte. Así se haga, Jesús.

CREDO

(En la cruz). Creo (en) Dios Padre todohacedor, creador del cielo y la tierra. Creo (en) Jesucristo, (su) único Hijo, Señor, hecho hombre (por) obra del Espíritu Santo (y) la santa virgen (?) María. Sufrió (?) pasión a las órdenes de Poncio Pilato. Crucificado, muerto (y) sepultado, bajó al infierno; al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió al cielo; sentado allí a la bendita mano derecha de Dios Padre todohacedor. (Desde) allí vendrá (para) a los hombres juzgar, a vivos así como a muertos. Creo (en) el Espíritu Santo; la santa Iglesia católica; la comunión de los santos; el perdón de los pecados; la resurrección de la carne (?); la vida eterna. (Así) se haga, Jesús.

SALVE

Dios (te) glorifique, María, misericordiosa eres. Muy dulce esperanza, Dios (te) glorifique. A tí (nos) dirigimos, desterrados hijos de Eva (?). A tí suplicamos (con) gemidos y lloros (en) este valle (?) de lágrimas. María, pro-

tectora nuestra (?), vuelve (tus) ojos de misericordia y después (?) del destierro muestra(nos) a Jesús, bendito fruto del vientre. ¡Oh misericordiosa!, ¡Oh hacedora de misericordia!, ¡Oh muy dulce, dulce virgen! Santa María ruega; santa madre de Dios dignos muestra(nos) de las promesas de Jesucristo. (Así) se haga, Jesús.

MANDAMIENTOS DE DIOS

Los mandamientos de Dios (son) diez; los tres primeros (son) (para) el nombre de Dios; estos siete (son) (para) provecho del prójimo. El primero, amar a Dios más que a lo creado. El segundo, el nombre de Dios (se) manda respetar. El tercero, santificar (?) las fiestas. El cuarto, honrar padre (y) madre. El quinto (no) matar. El sexto, (no) fornicar. El séptimo, (no) robar. El octavo, (no) enredar las palabras. El noveno, (no) desear la mujer del prójimo. El décimo (no) desear los bienes (suyos). Estos diez mandamientos (se) encierran en dos: amar a Dios más que a lo creado; y al prójimo así como a tí. (Así) se haga, Jesús.

MANDAMIENTOS DE LA IGLESIA

Los mandamientos de la santa Iglesia (son) cinco. El primero, acudir a misa los creyentes (en) las fiestas, así como respetar las fiestas. El segundo, (en) la confesión decir (los pecados) una vez (?) (cada) año (...) (según) Dios, (o) (cada) medio año; (se) manda (si) espera peligro de muerte (?), o (si) (ha de) comulgar. El tercero, comulgar se manda (por) Pascua florida. El cuarto, ayunar (?) (lo) manda la santa madre Iglesia. El quinto, pagar (?) de los bienes a la Iglesia de Dios. (Así) se haga, Jesús.

SACRAMENTOS

Los sacramentos de la santa madre Iglesia (son) siete. El primero, bautismo; el segundo, confirmación; el tercero, confesión; el cuarto, comunión; el quinto, extremaunción; el sexto, orden de padre; (y) el séptimo, matrimonio. (Así) se haga, Jesús.

ARTICULOS DE LA FE

Los artículos de la fe (son) catorce. Siete para el nombre de Dios; siete (para) la venerada humanidad (?) del Señor Jesucristo, Dios (y) hombre verdadero. Entonces, así (los) del venerado Dios (son) todos estos: El primero, creer (en) un único Dios todo(hacedor). El segundo, creer que es la divinidad

del Padre. El tercero, creer que es la divinidad del Hijo. El cuarto, creer que es la divinidad del Espíritu Santo. El quinto, creer que es creador. El sexto, creer que salva. El séptimo, creer que glorifica.

Entonces, así (los) del venerado Dios (son) todos estos: El primero, creer que el Señor Jesucristo (se) hizo hombre, encarnó (?) por obra del Espíritu Santo. El segundo, creer que nació (de) santa María (que) es siempre virgen, (según) (lo) mandado María en el parto (y) después del parto. El tercero, creer que el Señor murió, padeció por liberar(nos) (del) pecado. El cuarto, creer que descendió a los infiernos; el Señor sacó las ánimas de los santos padres (que) esperaban (y) creían su santa (y) bendita llegada. El quinto, creer que resucitó al tercer día de entre los muertos. El sexto, creer que subió al cielo, sentado a la bendita mano derecha de la divinidad del Padre todohacedor. El séptimo creer que desde allí vendrá a juzgar a vivos y también muertos, a saber, (a) los buenos aprovechará el premio de la gloria, porque aprovecharon (a) respetar los mandamientos; y también (a) los malos a la prisión del castigo eterno, porque los malos pecaron (contra) los mandamientos del Señor Jesucristo. (Así) se haga, Jesús.

OBRAS DE MISERICORDIA

Las obras de misericordia (son) catorce: siete (que) muestra (o necesita) el cuerpo; (y) siete consecuencias buenas (para) el alma.

Las siete (que) liberan el cuerpo (?) son éstas (?): la primera, visitar a los enfermos; la segunda, dar comida al hambriento; la tercera, dar bebida al sediento; la cuarta, vestir al desnudo; la quinta, acoger al viajero; la sexta (?) liberar al (que) cayó en prisión; la séptima, enterrar a los muertos.

Las siete (que) liberan el alma (?) son éstas(?): la primera, enseñar al ignorante; la segunda, premiar (con) provechosas palabras de consecuencias buenas; la tercera, corregir al errado; la cuarta, perdonar las injurias (que salen) del mal corazón; la quinta, consolar al triste; la sexta, respetar por Dios la vida del prójimo; la séptima, rogar a Dios (por) los vivos y también (por) los muertos. (Así) se haga, Jesús.

YO PECADOR

Yo, pecador, confieso a Dios todohacedor, a la santa siempre virgen María, y a San Miguel arcángel y san Juan Bautista, los santos apóstoles Pedro (y) Pablo, todos los santos y a tí, padre: yo pequé (con) malos pensa-

mientos, palabras y obras yo pequé, yo pequé, yo pequé mucho. Por eso (?) ruego que (?) santa siempre virgen María, que san Miguel arcángel, que san Juan Bautista, los santos apóstoles Pedro (y) Pablos, todos los santos, y tú, padre, rueguen a Dios (y) a Jesucristo. (Así) se haga, Jesús.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

P. ¿Cuántos dioses hay? R. Un único Dios verdadero.

P. ¿(Dónde) está Dios? R. (En) el cielo (y) la tierra este único está.

P. ¿El creador del cielo (y) tierra es también todohacedor? R. (Sí), porque (es) Dios Señor.

P. ¿Quién es Dios Señor? R. Es la santísima Trinidad.

P. ¿Quién es la santísima Trinidad? R. Es Padre, Hijo (y) Espíritu Santo, tres personas iguales, (pero) un único Dios verdadero.

P. ¿El Padre (es) Dios? R. Sí, (es) divinidad.

P. ¿El Hijo (es) Dios? R. Sí, (es) divinidad.

P. ¿El Espíritu Santo (es) Dios? R. Sí, (es) divinidad.

P. ¿(Son) tres dioses? R. No, un único Dios verdadero, porque en Dios hay tres en unión (de) todas las personas divinas; porque es respeto (o misterio) lo que está en el corazón de la divinidad.

P. ¿(Qué) persona divina de la santísima Trinidad se hizo hombre? R. Esta segunda persona divina que es el Hijo (...) quien hecho hombre (es) el Señor Jesucristo.

P. ¿Quién es Jesucristo? R. Verdadero Dios (y) verdadero hombre.

P. ¿Cómo se hizo hombre Jesucristo? R. Al mandar [el Espíritu Santo] (que) se hiciese (su) cuerpo, está (en) el vientre de María, santa María, (por) obra del Espíritu Santo, permanece virgen y también (es) verdadera madre de Dios.

P. ¿Por qué se hizo hombre el único Hijo de Dios? R. Por liberarnos del pecado.

P. ¿Cómo hizo el Señor Jesucristo en esta tierra (para) liberarnos? R. Padeció a las órdenes de Poncio Pilato; (fue) crucificado, muerto (y) sepultado; bajó al infierno; al tercer día resucitó de entre los muertos; subió al cielo; (está) sentado a la bendita mano derecha de Dios Padre todohacedor; desde allí vendrá (a) juzgar (a) vivos y muertos.

P. ¿Y al morir el Señor Jesucristo en la cruz, murió en cuanto Dios (o) en cuanto hombre? R. Resucitó en cuanto Dios (y) en cuanto hombre.

P. ¿Si el hombre murió, murió el alma (y) el cuerpo? R. Resucitó el alma, el alma (y) el cuerpo.

P. ¿El cuerpo humano, fué muerto y sepultado para siempre? R. No, porque el día tercero (de ser) enterrado, como (era) Dios, unió el alma y también el cuerpo (y) resucitó al vencer (?) a la muerte.

P. ¿Qué consecuencias buenas (para) el alma (se) muestran al morir el cuerpo? R. Las obras de buenas consecuencias del cielo (que) dará Dios (para siempre por premio al respetar los mandamientos.

P. ¿El dominio del pecado, (qué) consecuencias malas (tiene)? R. Las obras del pecado y del mal (son) prisión (para) siempre, porque los malos no respetaron los mandamientos de Dios y tampoco los mandamientos de la santa Iglesia.

P. ¿Quién es la santa Iglesia católica Romana? R. El Papa (?) y la unión de estos verdaderos (y) buenos creyentes, (que) necesitan para librar(se) de la muerte la gracia.

P. ¿Quién está en el santísimo sacramento del altar? R. Este Señor Jesucristo, Dios (y) hombre verdadero, (con su) santa alma toda entera; también está (en) el cielo; y también todo está (en) el pan y el vino, así como (en) todas (?) partes (?).

P. ¿(Qué) debe hacer (para) recibir la comunión (con) provecho? R. El día anterior(?) estar (en) ayunas; y no (bajo) el dominio del pecado el alma (...) mostrar; y entrar en la iglesia (...) penitencia del alma, porque (es) el Señor Jesucristo.

P. ¿(Qué) deben hacer (para) recibir la salvación los que veneran la cruz, los buenos, (que) Dios juzgará el último día y glorificará? R. Respetar los diez mandamientos así como los cinco mandamientos de la madre santa Iglesia, (hacer) penitencia con provecho, (pues) muchos (?) deben continuar (para) mostrar las promesas(?). (Así) se haga, Jesús.

SEÑOR MIO JESUCRISTO

Señor Jesucristo, verdadero Dios, verdadero hombre y creador, liberador (...) y por quien (eres), (te) amo de toda alma (y) de todo corazón. Haré por acordarme (?) de todos los pecados. Digo (que) (no) (?) haré pecados; confesarme y cumplir la penitencia del todo impuesta; recibiré el perdón por el sufrimiento del corazón. Dame la venerada gracia para poder (?) continuar la provechosa bendita reverencia hasta la muerte. (Así) se haga, Jesús.

LUIS RESINES
Estudio Teológico Agustiniiano
Valladolid